

1 četvrtak, 26.05.2005.
2 [Otvorena sjednica]
3 [Optuženi je ušao u sudnicu]
4 [Svjedok je ušao u sudnicu]
5 ... Početak u 09.09h
6 SUDSKA SLUŽBENICA: [simultani prijevod] Molimo ustanite.
7 Međunarodni krivični sud za bivšu Jugoslaviju zasjeda.
8 Izvolite sjesti.
9 SUDIJA LIU: [simultani prevod] Dobro jutro, dame i gospodo. Molim
10 tajnika da najavi predmet.
11 SEKRETAR: [simultani prevod] Dobro jutro, časni Sude. Ovo je predmet IT-
12 01-48-T, *Tužitelj protiv Sefera Halilovića*.
13 SUDIJA LIU: [simultani prevod] Hvala.
14 Gospodine svjedoče, dobro jutro. Jeste li se dobro odmorili?
15 SVJEDOK: Mislím da jesam.
16 SUDIJA LIU: [simultani prevod] Jeste li gledali nogometnu utakmicu jučer
17 uvečer?
18 SVJEDOK: Dijelom. Nažalost nisam sve stigao. Hvala.
19 SUDIJA LIU: [simultani prevod] No nažalost, moramo se vratiti
20 svjedočenju.
21 Gospodine Morrissey, jeste li spremni za svoje unakrsno ispitivanje?
22 G. MORRISSEY: [simultani prevod] Časni Sude, jesam. No moj uvaženi
23 kolega je pitao može li predočiti još jedan dokument koji je propustio
24 predočiti.
25 SUDIJA LIU: [simultani prevod] Da.
26 G. RE: [simultani prevod] Časni Sude, znam da sam završio sa glavnim
27 ispitivanjem, no postoji jedan dokument koji bih htio predočiti svjedoku. Dakle,
28
29
30

1 molim da se svjedoku predoči dokument D238.

2 SVJEDOK: BAKIR ALISPAHIĆ [nastavak]

3 Ispituje g. Re: [nastavak]

4 [Tužilac ispituje putem prevodioca]

5 P: Imate li dokument pred sobom?

6 O: Da.

7 P: Dakle, riječ je o dokumentu od 2. oktobra 1993., Služba državne
8 bezbjednosti podnosi jedan izvještaj štabu Vrhovne komande BiH /?Glavnom štabu
9 ABiH"/, a potpisao je dokument Jozo Jozić, zamjenik sekretara SDB-a. Htio bih
10 Vas nešto pitati o ovom dokumentu. Dakle, to je izvještaj koji je upućen vojnoj
11 službi sigurnosti. Možete li nam nešto reći o tom dokumentu?

12 O: Evo samo da ga u cijelosti pogledam. Je l' se vidi kompletan
13 dokument? /.../ Ovo je dokument u vezi -

14 G. MORRISSEY: [simultani prevod] Časni Sude, možda bi pomoglo svjedoku
15 kada bi ga se jasno uputilo na to što bi on trebao komentirati jer očigledno je
16 da on ne može komentirati istinitost ovog dokumenta, budući da nije bio
17 prisutan. Možda bi mogao komentirati nešto u vezi s formatom ovog dokumenta, na
18 koji način je dokument proslijeđen iz jedne službe drugoj službi i tako dalje.

19 SUDIJA LIU: [simultani prevod] Da. Gospodine tužitelju, možda biste
20 mogli postaviti svoje pitanje izravnije.

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 G. RE: [simultani prevod]

2 P: Gospodine Alispahić, ja od Vas ne tražim da komentirate istinitost
3 ovog dokumenta, ali ono što bih htio pitati je sljedeće: dakle, format ovog
4 dokumenta, način na koji je on sastavljen, da li možete nešto o tome reći?

5 O: Ovo je... U vezi sa dokumentom, ja bi htio da kažem da je to dokument
6 koji je Služba državne bezbjednosti načinila. Znači, do sad smo, u većini
7 slučajeva, vidjeli ovde dokumente koje su sačinile ili napravile ili
8 prosljeđivale u određenim strukturama Službe javne bezbjednosti, odnosno
9 Ministarstvo unutrašnjih poslova, stanice policije i drugi segmenti. Ovo je
10 dokument SDB-ov. Njega je potpisao za podsekretara - u to vrijeme Jozić Jozo -
11 potpisao ga je Ugljen Nedžad. Dokument, znači, je dokument te službe i po
12 identifikaciji potpisa, znači po... dokument je uveden.

13 On, linijom rada te službe, izvještava o događaju koji je desio u
14 Grabovici. Znači, samo u... u par crta daje naznaku da se desilo dole neko
15 ubistvo i da je, kako je njima poznato, nemoguće izvršiti uviđaj, odnosno da
16 policij... stanici policiji, odnosno vojnoj policiji, kako ovde stoji, to nije
17 dozvoljeno. Znači, šire od toga, taj dokument nije tretirô taj problem, ali
18 znači, i Služba državne bezbjednosti, kako sam i do sad objašnjavao, neovisno od
19 Službe javne bezbjednosti, je prikupljala informacije, saznanja, o čemu je
20 izvještavala i mene kao ministra i vojne strukture i civilne strukture, odnosno
21 civilnu vlast. Dokument je, znači, uredan. Dokument, ovaj, da kažem, je službe.

22 P: Kakav je status dokumenta ovoga tipa, dakle pismo podsekretara SDB-a
23 upućeno Glavnom štabu?

24 O: Dokument podrazumijeva da je služba raspolagala provjerenim, znači,
25
26
27
28
29
30

1 saznanjima; znači, čim se obraćaju nekoj od institucija i navode određene
2 elemente u ovome dokumentu, a elementi su ovdje, na primjer, izvještaji sa
3 terena Službe državne bezbjednosti, pozivanje najvjerojatnije na neki od
4 dokumenata Službe javne bezbjednosti iz Jablanica /sic/ koji je, znači, SDB došô
5 do tog dokumenta u... u razmijeni podataka. Znači, dokument predstavlja ozbiljan
6 karakter, imajući u vidu evo i činjenicu kome je naslovljen.

7 Ja bih htio, a... ako mogu još da zamolim. Tokom prošlog svjedočenja,
8 bilo je riječi o tome u kojim situacijama je Ministarstvo unutrašnjih poslova
9 moglo bit' angažovano u... u sadejstvu sa vojskom ili radit' neke poslove za
10 vojsku. Ja sam, istine radi, možda nepravedno pominjao samo ime generala
11 Jašarevića kao nekog ko je davô te zahtjeve. Znači, zahtjeve su mogle dat' sve
12 vojne strukture. Mi smo imali po čitavoj državi, na primjer, Centre službe
13 bezbjednosti koji su, po zahtjevima komande korpusa, saradivali. Znači, ne bi
14 trebalo da se razumije da je samo po zahtjevu oficira koga sam ja spominjô.
15 Znači, i prije Jašarevića je postojô šef obavještajne službe koji je takođe
16 davao određene zahtjeve i koji su uvažavani, odnosno ispunjavani, odnosno vršena
17 saradnja. Toliko u vezi sa tim objašnjenjem. Hvala.

18 G. RE: [simultani prevod] Hvala, časni Sude.

19 SUDIJA LIU: [simultani prevod] Ja Vama zahvaljujem.

20 Kakav je status ovog dokumenta? Da li je on već uvršten u spis?

21 G. MORRISSEY: [simultani prevod] Časni Sude, to je već uvršteno u spis i
22 to je uvrstila Obrana.

23

24

25

26

27

28

29

30

1 SUDIJA LIU: [simultani prevod] Izvolite, gospodine Morrissey.
2 Unakrsno ispituje g. Morrissey:
3 [Branilac ispituje putem prevodioca]
4 G. MORRISSEY: [simultani prevod]
5 P: Hvala, gospodine Alispahić. U vezi s ovim što ste upravo rekli, prije
6 gospodina Jašarevića, na njegovom položaju bio je Fikret...
7 PREVODITELJICA: Prevoditelj nije čuo prezime te osobe.
8 SUDIJA LIU: [simultani prevod] Čini mi se da svjedok nije dobio
9 prijevod.
10 SVJEDOK: Nisam ja... Izvinjavam se. Ja nisam razumio pitanje šta... šta
11 je bilo.
12 G. MORRISSEY: [simultani prevod]
13 P: Postavit ću ga ponovno. Prije nekoliko trenutaka, spomenuli ste da su
14 i druge osobe osim gospodina Jašarevića dostavljale zahtjeve da se poduzmu
15 određene mjere. Dakle, htio sam Vas pitati da li je prethodnik generala
16 Jašarevića u vojnoj bezbjednosti bio čovjek po imenu Fikret Muslimović?
17 O: Jeste, bio je.
18 P: Osim te dvije osobe, Vaša služba odgovarala je na svaki odgovarajući
19 zahtjev i od drugih vojnih tijela, iako su ona čak bila i na nivou korpusa. Da
20 li je to točno?
21 O: Jeste, tačno je.
22 P: Recite nam da li je to točno - kada je trebalo poduzeti određene
23 mjere protiv nekoga tko je bio na istoj razini kao general Halilović, činjenice
24 o tome, svakako bi informacije o njima bile upućene višim službenicima u SVB-u,
25
26
27
28
29
30

1 odnosno višim oficirima u SVB-u. Da li je to tačno?

2 O: Mogu li zamolit' ovo pojašnjenje. Na istoj razini - ne mislim da ima
3 više ljudi na istoj razini u... u kontekstu ovog poređenja. Samo je bio jedan
4 načelnik štaba, kol'ko se ja sjećam.

5 P: Da. Mislim da je tu došlo do pitanja prijevoda. Nisam htio reći da je
6 riječ o nekome na istoj razini odgovornosti, nego sam htio reći netko tko je bio
7 oficir istog ranga kao general Halilović. Dakle, ako bi se razmišljalo o tome da
8 se poduzmu određeni koraci protiv takve osobe, ta činjenica, o njoj je trebalo
9 obavijestiti zapovjednika SVB-a ili čovjeka koji je bio na čelu SVB-a. Da li je
10 to tačno?

11 O: Ja zaista, ukoliko tumačim ovo i molim Sud da me razumije, mogu
12 iznijeti samo svoje mišljenje, odnosno reći kako bi to bilo u...u mojoj logici
13 stvari primjereno Ministarstvu unutrašnjih poslova. Vojna struktura je imala
14 svoj sistem koji je bio uređen; postojala je određena dokumentacija po kojoj su
15 oni funkcionisali i po tom principu, po tom osnovu, oni su i poduzimali mjere,
16 odnosno vršili verifikaciju tih mjera. Pretpostavljam da bi bilo logično da se
17 sve mjere verifikuju na određenom nivou, u zavisnosti o... o tome na kom nivou
18 se primjenjuju, odnosno šta treba da se čini.

19 Znači, molim Sud da uvaži da ja kao bivši ministar ne objašnjavam
20 unutarnju strukturu u smislu rukovođenja i komandovanja jer mislim da ja nisam
21 kompetentan u tom smislu.

22 P: Zahvaljujem na ovome što ste rekli. U kasnijoj fazi, morat ću Vam o

23

24

25

26

27

28

29

30

1 tome postaviti nekoliko pitanja, no shvaćam što ste upravo rekli u svom
2 odgovoru.

3 Iduća stvar, gospodine Alispahić, s kojom bih se htio pozabaviti jest
4 jedan sastanak Predsjedništva Bosne i Hercegovine 26. novembra 1993. Pokazat ću
5 Vam transkript sa tog sastanka i zamolit ću Vas da to komentirate.

6 G. MORRISSEY: [simultani prevod] Molim da se svjedoku predoči ovaj
7 dokument.

8 Želim samo reći da ovaj dokument nije ušao u naš kompjuterski sustav,
9 samo je djelomično preveden i dostavit ćemo potpuni prijevod što prije budemo
10 mogli. Mislimo da je to dokument koji jest u javnoj domeni. Prema tome, ne bi
11 smio biti kontraverzan u tom smislu. No ono što sam želio učiniti jest dati
12 mogućnost gospodinu Alispahiću da pročita dijelove toga ili cijeli dokument
13 ukoliko to bude želio, mada je dokument dosta dugačak, i da čujemo potom njegove
14 komentare s tim u vezi. Molim da se gospodinu Alispahiću predoči verzija na
15 bosanskom jeziku.

16 Molim da se dodijeli ovom dokumentu MFI broj.

17 [Pretnesno vijeće i sekretar se savjetuju]

18 G. MORRISSEY: [simultani prevod]

19 P: Gospodine Alispahić, ovo je dosta dugački dokument. Ukoliko želite
20 pročitati cijeli dokument, morali biste za to imati mogućnost. No dijelovi
21 kojima bi se ja htio baviti su dijelovi koji se odnose na Sefera Halilovića i
22 što je o Seferu Haliloviću rekao predsjednik Predsjedništva gospodin
23
24
25
26
27
28
29
30

1 Izetbegović, u ovoj situaciji. Dakle, to je ono na što bih se ja htio
2 usredotočiti. No ako želite, možete pročitati i cijeli dokument.

3 SEKRETAR: [simultani prevod] Gospodine Morrissey, ovo će biti dokument
4 MFI 435.

5 G. MORRISSEY: [simultani prevod]

6 P: No prije no što započnemo, mogu li Vas pitati nešto općenito u vezi
7 sa Predsjedništvom?

8 Kao prvo, prema bosanskom Ustavu u to vrijeme bilo je predviđeno da je
9 na čelu države Predsjedništvo. A u oktobru i novembru 1993. godine, predsjednik
10 Predsjedništva bio je Alija Izetbegović. Da li je to tačno?

11 O: Mislim da je tačno.

12 P: Možda Vam se čini da su neka od ovih pitanja vrlo temeljne naravi,
13 ali ja moram staviti stvari u kontekst.

14 Vi, kao ministar unutrašnjih poslova, katkada ste bili prisutni na
15 sastancima Predsjedništva i htio bih Vas pitati: jeste li Vi osobno, u formalnom
16 smislu, s obzirom na svoj položaj, bili član Predsjedništva?

17 O: Nisam bio član.

18 P: No Vi ste ipak prisustvovali takvim sastancima kada se to od Vas
19 tražilo, s obzirom na Vaše područje odgovornosti. Da li je to tačno?

20 O: Tražilo se da prisustvujem sastancima kada je raspravljana
21 problematika iz domena Ministarstva unutrašnjih poslova i morao sam
22 prisustvovati kao izvjestitelj te teme da bi Predsjedništvo moglo kvalitetnije
23 raspravljati o toj... eventualno nekoj temi.

24 P: U redu. Predsjedništvo je, nije li tako, održavalo sastanke povremeno

25

26

27

28

29

30

1 na kojima su bili prisutni članovi Predsjedništva, dakle gospodin Izetbegović,
2 gospodin Kljujić, gospodin Komšić, gospodin Silajdžić i drugi ljudi; je li tako?

3 O: Moje sjećanje govori da Silajdžić nije bio član Predsjedništva nego
4 da je još bio, kol'ko se ja sjećam, Pejanović Mirko, profesor; profesor Tanja
5 Ljujić-Mijatović i ne znam sad da nekoga ispustim, ali mislim da su ti ljudi...
6 da je Haris Silajdžić, profesor, bio premijer Vlade u to vrijeme. I takođe
7 smatram, ako je bio prisutan sjednicama Predsjedništva, da je bio po određenim
8 razlozima, odnosno u vezi sa nekim problemima koji su ticali Vlade. Bio je - ne
9 znam jeste, onaj, registrovali - profesor Ejup Ganić.

10 P: Hvala. Sjećate li se jeste li bili prisutni na sastanku
11 Predsjedništva 26. novembra 1993. godine? A transkript te sjednice imate sada
12 pred sobom. Morao bih reći da nisam primijetio da se ovdje spominje Vaše ime, no
13 da li se sjećate jeste li bili na tom sastanku?

14 O: Ne, ne sjećam se.

15 P: Ovdje postoje određeni dijelovi transkripta o kojima bih s Vama želio
16 razgovarati. Zamolit ću Vas da pogledate stranicu 22 na bosanskom jeziku. Htio
17 bih da pogledate jedan dio ovog teksta i da onda to komentirate. Na stranici
18 22... Oprostite samo jedan trenutak. Dok se ovo priprema... Oprostite, gospodine
19 Alispahiću, samo trenutak.

20 G. MORRISSEY: [simultani prevod] Časni Sude, ovo nije uobičajeni način
21 da se ovime bavimo, ali mislim da je najbrži način. Mogu li reći da je ovdje

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 riječ o dijelovima transkripta gdje govori Alija Izetbegović. No s obzirom na
2 vremenska ograničenja, nismo uspjeli prevesti sve. Dakle, imamo samo dijelove
3 onoga što je rečeno, u prijevodu.

4 P: Dakle, htio bi Vam predočiti sljedeće: čini se da je došlo do
5 rasprave o načinu na koji će se formulirati činovi u vojnoj strukturi unutar
6 Armije BiH. Da li se sjećate da se o tome raspravljalo u okviru Armije, dakle o
7 načinu na koji će se formulirati činovi?

8 O: Ja zaista u vezi sa tim problemom... Znači kada je u pitanju
9 organizacija Armije, kada je u pitanje /sic/ definisanje unutarnjih odnosa,
10 posebno tokom izgradnje armije, znači rješavano je mnogo stvari, mnoge stvari su
11 se mijenjale u vremenu - znači, kako je vrijeme nametalo i potrebe definisale,
12 tako je i to rađeno. Meni je samo poznato da je u armiji vršeno činovanje, ovaj,
13 odnosno da... da... da su usvojeni određeni dokumenti koji definišu tu
14 problematiku, a ne bih mogao davati svoje mišljenje ili ocjenu u nekom stručnom
15 kontekstu. To samo kao, da kažem, sudionik tog vremena, tog stanja, tih
16 događaja, mogu reći - ništa više.

17 P: Da. Imaću na umu Vaše rezerve, gospodine Alispahiću, i neću Vam
18 postavljati profesionalna pitanja na toj osnovi. Ono što nas ovdje zanima je
19 hronologija. Dakle, negde u novembru, oko novembra 1993. godine, Vi ste,
20 uopšteno govoreći, znali o tome da se formulišu činovi na neki način, u okviru
21 vojske; zar ne?

22 O: Znao sam da... da... da se pristupilo tom poslu. To je jedan od, da

23
24
25
26
27
28
29
30

1 kažem, bio poslova koji je unaprijedio uređenje armije. Mislim da su u svim
2 armijama, pa i u našoj armiji, ti činovi bili razlogom, jel, da se uvede neki
3 red, hijerarhija. Jednostavno, smatram da je to u vojsci normalna stvar. Nisam
4 zaista razmišljao dalje od ovog što govorim.

5 P: Da, to mi je jasno. Ali imajući u vidu funkciju koju ste Vi imali, ja
6 koliko razumem, Vi ste bili upoznati sa tim da Sefer Halilović, iako je bio
7 smenjen sa funkcije načelnika štaba, je ipak bio postavljen za generala. Je li
8 to tačno?

9 O: Ja kol'ko znam, Sefer Halilović je u činu generala. Zaista, način,
10 razlozi, okolnosti pod kojim je neko činovan - ja zaista ne znam, pa ni sam
11 general Halilović, al' znam zaista da je on po činu general.

12 P: Da. Ovaj transkript koji mi sada analiziramo počinje sa diskusijom
13 upravo o tome. Neću Vam postavljati nikakva tehnička pitanja, ali ono što me
14 interesuje je šta je predsjednik rekao o greškama koje je Halilović napravio i
15 zašto su stvari učinjene onako kako su učinjene. Zamoliću Vas da pročitate jedan
16 pasus, a pročitacu ga i ja. A to je paragraf koji počinje rečima: "Što se tiče
17 Halilović Sefera, on je za sada na radu u Glavnom štabu."

18 Je li vidite taj deo?

19 O: Vidim.

20 P: Dakle, sad ćemo da prođemo kroz ovaj tekst, a onda ću Vas zamoliti da
21 to prokomentarišete. Dakle, ovo su komentari Alije Izetbegovića. "Što se tiče
22
23
24
25
26
27
28
29
30

1 Halilović Sefera, on je za sada na radu u Glavnom štabu. Raspored njegov je još
2 dalje pitanja i razmatranja nekog između Ministarstva, Narodne odbrane ili
3 Glavnog štaba. Ne znam koje bi mjesto mogao zauzeti. Međutim, mi smo htjeli ovim
4 pokazati da neke krupne greške nisu ustanovljene. Jesu takve greške koje ga čine
5 nepodobnim da ostane na mjestu glavnog načelnika štaba, ali ne i toliko grešaka
6 da bi trebalo da bude na neki način odstranjen iz vojske. Naprotiv, on ima i
7 velikih zasluga. Mi ne smemo biti ljudi koji to zanemaruju. On jeste napravio
8 izvjesne greške, propuste. Međutim, on je imao zasluge u formiranju vojske od
9 prvih dana. Upravo su se napunile dvije godine od tada, tako da mislimo da to
10 dvoje stoji u ravnoteži.

11 Zato bi ostao u prvom stepenu. Inače bi on bio divizijski general, u
12 najmanju ruku, da nije bilo šta je bilo. Međutim, to je predlog koji se može i
13 braniti i osporavati tu i tamo. Nama se posle jednog dužeg razmatranja učinilo
14 da bi to tako trebalo rešiti."

15 Sada ću Vas zamoliti da pređete na stranu 27. I negde otprilike tri reda
16 od vrha strane, videćete rečenicu koja počinje rečima: "Ljudi misle da su
17 Sandžaklije te koje su na tapetu. Svet misli da su Sandžaklije negde na tapetu."

18 "Svijet misli da su Sandžaklije negdje na tapetu." Tri reda od vrha.
19 Oprostite, gospodine Alispahiću. Jeste li našli taj deo?

20 O: Ja Vas dobro pratim. Samo Vi -

21 P: U redu. Dakle, ja ću čitati, a Vi isto možete pratiti.

22
23
24
25
26
27
28
29
30

1 "Svijet misli"... Dakle, pre nego što krenemo, pogledajte, molim Vas, na
2 prethodnu stranu samo da proverite da su ovo zaista reči Alije Izetbegovića, da
3 budemo sigurni da ovo što Vam ja kažem je tačno. Onda ćemo nastaviti.

4 "Svijet misli da su Sandžaklije negdje na tapetu. Treba ih razuvjeriti u
5 tu stvar, ako se može. Naravno, nikoga ne treba pri tome amnestirati za krupne
6 stvari. Što se tiče Sefera, bilo je tih stvari koje se njemu spočitavaju, bio je
7 saslušan. A pošto je ovo pravna država, ustanovili su da nema nikakvih
8 krivičnih dela, a da ima krivičnih dela, pokrenuo bi se krivični postupak protiv
9 njega i gotovo. On jeste obavio jedan razgovor sa onim Celom, ali to nisu
10 relevantni dokazi kad je reč o sudu. Stvar je jasna. Ali i taj razgovor je bio
11 dosta neodređen. To je ono što ga, po mom mišljenju, čini nepodobnim da obnaša
12 dužnost načelnika štaba, zbog čega je trebalo da bude skinut jer zato što mora
13 na tom mestu biti čovek koji apsolutno siguran, koji nema nikakvih kolebanja.
14 Drugih stvari nije ustanovljeno što se tiče njega, a s druge strane, on jeste
15 zaslužan u jednoj mjeri, i to ne malo, za organizaciju armije."

16 Tu ću se ja zaustaviti. Da Vas pitam nešto o tome, gospodine Alispahiću.
17 Ovo što je zabeleženo u zapisniku ovde, da li se to slaže sa onim što ste Vi
18 znali da je u to vreme bilo mišljenje Alije Izetbegovića?

19 O: Mislim da se slaže sa, kol'ko ja znam, mišljenjem predsjednika.
20 Znači, ono što je on mislio, vjerovatno je to i rekô, što je odraz u ovome
21 zapisniku koji je vođen na sjednici Predsjedništva.

22
23
24
25
26
27
28
29
30

1 P: I da pređemo sa predsednika na Vas lično. To je bio i Vaš stav, zar
2 ne?

3 O: Nikad nisam izrekô takav stav.

4 P: Ali jeste li Vi razgovarali sa predsednikom, u svojstvu Ministarstva
5 unutrašnjih poslova?

6 O: Jesam, razgovarao sam sa predsjednikom o masi stvari, posebno o
7 sigurnosnim stvarima, posebno o nekim problemima o kojima smo govorili tokom
8 ovdje pitanja na koja sam morao odgovarat' u vezi sa složenom sigurnosnom
9 situacijom u gradu i ponegdje na terenu.

10 P: Svakako. I iako ste Vi imali puno obaveza, jedna od najvažnijih
11 obaveza je upravo bila da se, u tom smislu, pružaju informacije i saveti
12 predsedniku jer Vi ste bili ministar, zar ne?

13 O: Informacije sam svakako dostavljaô. Najveći broj informacija je iš...
14 išao kao pisana korespondencija. Znači, predsjednik bi dobivô informacije i neke
15 su bile... koje su bile podložne vraćanju, kao što smo vidili ovdje, a neke su
16 ostajale u Predsjedništvu i korištene su.

17 P: A sada da se usredsredimo na jedan od aspekata operacije "Trebević" i
18 istrage. Ta operacija je sprovedena 26. oktobra. Ona je bila u potpunosti
19 zakonita i sprovedena je na osnovu odobrenja koje je izdao predsednika Alija
20 Izetbegović, zar ne?

21 O: Konkretnu raspravu po ovoj akciji, po ovom pitanju je raspravljalo
22 kompletno Predsjedništvo, znači u punom kapacitetu; nije samo predsjednik
23 Predsjedništva. I kompletno Predsjedništvo je donijelo tu odluku. Znači, odluka
24 je bila... ako bi sad neko iz... iz ugla, pardon, neke političke validnosti
25 nešto, pardon, želio da špekuliše, mislim da... da to ne bi moglo i da je bila
26 odluka, ovaj, kompletnog tijela, znači kompletnog Predsjedništva. A ako je važno
27 moje mišljenje, mislim da sam i ja bio za tu akciju, obzirom da sam, ovaj, bio

28

29

30

1 segment u planu te akcije, odnosno bio najdirektnije uključen u izvršenje tih
2 poslova. Toliko.

3 P: Možda bi trebalo da pojasnim, čisto da ne bi bilo nikakve sumnje. Mi
4 ne pokušavamo ovde da dovedemo u pitanje validnost te operacije ni u kom
5 slučaju, ali imam nekoliko pitanja o važnim zadatcima koje ste Vi imali. Kad je
6 otpočela ta operacija "Trebević" i kad su dva komandanta uhapšeni i
7 neutralizovani, jedan od Vaših zadataka je bio da nastavite da informišete
8 predsednika o tome kako teče istraga, zar ne?

9 O: To nije bio moj zadatak. To je bio zadatak vojne službe. Možete
10 provjerit', oba od komandanata su bili privedeni - znači, Ramiz Delalić i Caco -
11 bili privedeni u komandu 1. korpusa. Znači, uopšte nisu se ni u jednom trenutku
12 nalazili u Ministarstvu unutarnjih poslova i istragu iz razgovora, odnosno
13 saznanja o tome -

14 P: Ne. Ja ću to pojasniti, ali ću prvo dozvoliti prevodiocu da završi
15 prevod.

16 Ja sam zapravo spominjao hapšenje čisto da bi vremenski precizirao i
17 odredio taj trenutak. Nisam uopšte želeo da sugerišem da ste Vi u tome
18 učestvovali ni na bilo koji način. Od 26. oktobra pa nadalje, u narednim danima,
19 Vi ste ostali u kontaktu sa predsednikom i prosleđivali njemu onu informaciju
20 koju ste Vi dobivali o operaciji "Trebević", zar ne?

21 O: Jeste.

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 G. MORRISSEY: [simultani prevod] Časni Sude, ja sada molim da se ovaj
2 zapisnik uvede u dokazni materijal.

3 SUDIJA LIU: [simultani prevod] Kažite nam nešto o poreklu tog dokumenta.

4 G. MORRISSEY: [simultani prevod] Časni Sude, mi smo dobili bosansku
5 verziju tog dokumenta od Tužilaštva i što se nas tiče, to predstavlja zapisnik
6 sa sastanaka Predsedništva koji su se redovno održavali. Mislim da je Tužilaštvo
7 nama obelodanilo nekoliko ovakvih zapisnika. Nismo sve uvodili u dokazni
8 materijal, ali ovaj sada predlažemo. Dakle, mi smo ga dobili tim putem. Gospodin
9 Izetbegović više nije živ.

10 SUDIJA LIU: [simultani prevod] A ko je to preveo?

11 G. MORRISSEY: [simultani prevod] Pa mogu da kažem da je to prevod
12 mešanog porekla. Jedan deo prevoda je uradila prevodilačka služba Suda, a jedan
13 drugi deo je uradio neko iz našeg tima, stranu 3 konkretno. Tako da to nije
14 revidirani prevod. I taj deo se nastavlja tačno tamo gde se završava službeni
15 prevod, na strani 27. I pošto postoji nekih sumnji oko konteksta, mislio sam da
16 bi bilo ispravno da se to uradi. Ono što možemo da uradimo je možemo da zamolimo
17 svedoka da on sada pročita to za naš zapisnik pa da se to onda prevede, ali čini
18 mi se da bi bilo daleko zgodniji način da mi sada ponudimo ovaj prevod koji
19 imamo, pa onda kad se dobije konačan službeni prevod, da se onda to uvrsti u

20

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 dokazni materijal.

2 SUDIJA LIU: [simultani prevod] Da li Tužilaštvo ima nekih primedbi na
3 to?

4 G. RE: [simultani prevod] Ne.

5 SUDIJA LIU: [simultani prevod] U tom slučaju se ovo uvodi u dokazni
6 materijal.

7 SEKRETAR: [simultani prevod] To će biti dokazni predmet Odbrane D435.

8 G. MORRISSEY: [simultani prevod]

9 P: Gospodine Alispahiću, sad ćemo preći na drugu temu i sada bih prešao
10 na neke od dokumenata koje je Tužilaštvo koristilo kad su Vas ispitivali oni. To
11 se uglavnom tiče operativnih informacija koje ste Vi dobijali u svojstvu
12 ministra.

13 G. MORRISSEY: [simultani prevod] Molim da se svedoku pokaže... Samo
14 trenutak, oprostite.

15 Molim da se svedoku pokaže dokazni predmet 429; to je dokument
16 Tužilaštva 169... oprostite, 165.

17 P: Taj dokument koji se vidi na ekranu je od 28. juna 1993.

18 O: /nečujno/ zamolit' da se malo uveća pošto -

19 P: Imate li sad taj dokument pred Vama?

20 O: Sve je u redu. Tu je.

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 P: Tužilaštvo Vas je pitalo nešto o obliku dokumenta i ja ću se osvrnuti
2 i na to, a onda i na sadržinu. U ovom slučaju, ko je sastavio ovaj dokument?
3 Možda bi trebalo ovo da pojasnim. Da li je Munir Alibabić sastavio ovaj
4 dokument?

5 O: On je svakako potpisnik tog dokumenta, a moje mišljenje je da je
6 dokument nastao na način da je policijska stanica koja je bila smještena u
7 Kliničkom centru "Koševo", napravila izvještaj o tom incidentu, znači detalje
8 tog izvještaja, a načelnik Centra, Alibabić, je samo to pretočio u formi
9 informacije i informisô ovdje ove subjekte koji su navedeni.

10 P: Da li bi bilo moguće, na osnovu dokumenta, ustanoviti ime osobe koja
11 je dostavila izvještaj Muniru Alibabiću?

12 O: Ne znam bi li mogli dobit' tačno ime, ali sigurno bi mogli dobiti
13 taj... taj izvještaj stanice policije, odnosno dokument na osnovu koga /?je/ to
14 navedeno. Objašnjavam to razlogom da je navedeno konkretno ime čovjeka, datum i
15 mjesto rođenja i svi ostali, da kažem, detalji koji se uobičajeno uzimaju, ovaj,
16 od strane policije. I mislim da je vjerodostojan dokument i da je tačan navod
17 dokumenta.

18 P: Da. Ja Vas ne mogu pitati je li u ovom dokumentu izneta istina ili
19 ne. Ali pitaću Vas na neki drugi način. Molim Vas da se ne uvredite. Vi lično
20 niste bili očevidac ovog incidenta, zar ne?

21 O: Svakako da nisam.

22 P: Ono što nama čini poteškoće, gospodine Alispahiću, je to što imamo
23 ovaj dokument i sad moramo da ga obradimo. Ja sam Vas pitao da li Vi, na osnovu
24 ovog dokumenta, možete da nam kažete ime osobe koja stoji iza ovoga. Vi ste na
25
26
27
28
29
30

1 to odgovorili. Da li je moguće zaključiti, na osnovu ovog dokumenta, je
2 informaciju o ovome dostavila osoba koja je na neki način vezana sa policijskom
3 stanicom koja se nalazila u bolnici?

4 O: Mogu zamolit' ovo pojašnjenje u smislu "vezana"?

5 P: Ja sam koristio termin "zaključiti", ali pitaću Vas sledeće: u
6 uobičajenom toku stvari, za očekivati bi bilo da Munir Alibabić ovaj izveštaj
7 sastavi na osnovu onoga što je njemu rekla policija o tome šta se desilo na licu
8 mesta; je li to tačno?

9 O: Mislim da niste u pravu. Policija je napravila izvještaj, znači
10 pisani izvještaj o tom incidentu, na osnovu koga je Alibabić sačinio ovu vrstu
11 izvještaja iz dva razloga. Prvi je što stanica policije komunicira sa Centrom
12 službe bezbjednosti, a Centar službe bezbjednosti može da komunicira sa ovim
13 navedenim ovdje subjektima kojima je uputio ovu informaciju, odnosno ovu -

14 P: Dakle, najverovatnije postoji još jedan izveštaj, zar ne?

15 O: Sam... Samo je jedan izvještaj. Nemaju dva izvještaja.

16 P: Sad da pređemo na sadržaj dokumenta. Vidite da se ovde tri puta
17 spominje jedinica kojoj su pripadali ovi vojnici koji su počinili ovo nedelo.
18 Jesu li to bili pripadnici 9. brdske brigade, u sva tri slučaja gde se spominju?

19 O: Ja mislim da je ovo jedan slučaj, kol'ko ja razumijem ovaj dokument,
20 i da su jedni te isti pripadnici akteri kompletnog tog slučaja i -

21 P: Da. Ja očigledno ne umem sasvim da Vam postavim pitanja. Dakle, na
22
23
24
25
26
27
28
29
30

1 tri mesta u tekstu se pominje 9. brdska brigada. Da li se sa mnom slažete?

2 O: Tako piše.

3 P: Da. Brigada Ramiza Delalića je bila 9. motorizovana brigada, zar ne?

4 O: Mislim da jest.

5 P: I isto tako smo čuli ovde, ali zamoliću Vas da Vi potvrdite, da u
6 okviru 1. korpusa je postojala i 9. brdska brigada i 9. motorizovana brigada. Je
7 li to tačno?

8 O: Ne mogu se izjasniti jer su bila... promjene naziva tih jedinica.
9 Jednom je bila, mislim, motorizovana; jednom je bila brdska, znači, u toj
10 reorganizaciji. I mislim da griješite da se radi o jednoj te istoj, znači,
11 formaciji.

12 P: Možemo Vam, ako je to potrebno, pokazati shemu koju je general
13 Karavelić u ovoj sudnici nacrtao. No i drugi svjedoci su u svojim iskazima rekli
14 da su postojale dvije jedinice, dakle 9. brdska i 9. motorizirana brigada. No
15 meni je jasno da ste Vi iz Ministarstva unutrašnjih poslova, pa ne morate to
16 nužno znati. No možete li se pokušati sjetiti da li su postojale dvije takve
17 jedinice - drugim riječima, 9. motorizirana i 9. brdska brigada?

18 O: Zaista ne... ne bih mogao to povrdit'. U mom mozgu je memorisana ova
19 9. brigada. Je l' to 9. brdska il' je 9. motorizovana; kad govorim o njoj,
20 mislim na jednu te istu. Znači, da... da ne bih ja napravio zabunu ovdje Vama,
21 odnosno radi se o jedinici Ramiza Delalića.

22 P: Shvaćam. Možete li za suce potvrditi da se u ovom dokumentu pred Vama

23

24

25

26

27

28

29

30

1 ne spominje 9. motorizirana brigada? Dakle, u ovom dokumentu na bosanskom
2 jeziku, možete li potvrditi da se nigdje ne spominje 9. motorizirana brigada?

3 O: Mislim da to dokument potvrđuje. Mislim da ne trebam ja potvrđivat'.
4 Ovdje piše "9. brigade". Izuzev ako treba ponovo da se pročita kompletan tekst.

5 P: Ja ne pokušavam na Vaš račun pokazati svoju pamet, no želim
6 jednostavno ukazati na činjenice koje su vidljive iz ovog dokumenta. U redu.
7 Zahvaljujem Vam.

8 G. MORRISSEY: [simultani prevod] Sada bih zamolio da se svjedoku pokaže
9 dokument 430.

10 P: Ovo što se nalazi pred Vama na ekranu je jedan dokument od 6. jula
11 1993. i tu se govori o informacijama u vezi sa 10. brdskom brigadom. Mislim da
12 ste već ranije vidjeli ovaj dokument, da Vam je ovoga tjedna već pokazan.

13 O: Jest, jest.

14 P: Dakle, što se tiče ovog dokumenta, ovdje se navode riječi "određeni
15 obavještajni podaci".

16 Kao prvo, možete li reći tko je sastavio ovaj dokument?

17 O: Možemo provjerit' ko je potpisao dokument, a ko je sastavio -
18 vjerovatno u jednoj proceduri, u jednoj tehnologiji rada je dokument nastao.
19 Mislim da ra... u ovome dokumentu radi... da je tipa informacije, znači jedan
20 završni dokument.

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 P: U redu. Nama je od pomoći da nam kažete kako su sastavljeni ovi
2 dokumenti. Ja na svojoj verziji na bosanskom jeziku ne mogu utvrditi tko je
3 potpisao ovaj dokument. Da li biste to možda Vi mogli pokušati razaznati?

4 O: Možemo li ga pogledat' u cijelosti?

5 P: /prevod engleskog transkripta: "Naravno."/

6 O: Prva, druga strana još.

7 P: Molim Vas, možete li ponoviti svoj odgovor? Prevoditelj Vas nije čuo.

8 O: Samo da mi izlistaju dokument. Ništa više. Da stoji na jednom mjestu.
9 Može /nerazgovijetno/. Do kraja. Mislim da je ovaj dokument potpisô tadašnji šef
10 Službe državne bezbjednosti, Jozo Jozić, jer sam i prošli puta ovdje primijetio
11 njegovu rafu, odnosno neku sugestiju koju je upućivô.

12 I Vaše pitanje je bilo kako... način na koji je... baš ovaj dokument je
13 mogô nastat', odnosno tehniku njegovog nastanka. Radi se, znači, o operativnoj
14 informaciji koja je nastala na osnovu operativnih saznanja, odnosno saznanja
15 više izvora obzirom da informacija mora da sadrži jako puno tačnih podataka,
16 istinitih podataka, jer ova vrsta informacije mora ić' u određene strukture.
17 Mislim da je morala da bude proslijeđena u vojno-obavještajnu službu i
18 najvjerojatnije prema predsjedje... Predsjedništvu ili predsjedniku i... i ja sam
19 sigurno bio korisnik ove informacije. Mislim da se radi ovde o zbiru određenih
20 bezbednosnih saznanja. Znači, ne radi se samo o jednom. Znači, tokom perioda,
21 praćenje tih bezbjednosnih... odnosno prikupljanje bezbjednos... saznanja, bolje
22 rečeno. U, je l', kontekstu bezbjednosnih pojava, sačinjena je ova informacija
23 koja sadrži više tih saznanja da bi upravo oslikala, je l', ozbiljnost tog
24 bezbjednosnog problema. Mislim da se odnosi i na devetu i na desetu, odnosno

25

26

27

28

29

30

1 Čeline strukture, odnosno Cacine strukture i da je, ovaj, u kontekstu
2 sagledavanja bezbjednosnog stanja na terenu, a u refleksiji ponašanja pojedinih
3 pripadnika tih jedinica.

4 P: Ovdje postoji jedan pasus koji počinje riječima - na 3. stranici u
5 engleskoj verziji, časni Sude - "Imamo također značajne informacije da je 3.
6 juna 1993., Sefer Halilović održao sastanak sa Ramizom Delalićem." I onda se
7 govori o nekim pojedinostima u vezi s tim sastankom.

8 Ja bih Vas sada zamolio da pogledate taj pasus i onda ću Vas nešto u
9 vezi s time pitati. Mislim da je to jedino mjesto gdje se spominje Halilović.
10 Možete li samo reći u kojem trenutku ste pronašli taj dio teksta?

11 O: Nisam ga još pronašô.

12 P: Mislim da se taj pasus nalazi na posljednjoj stranici dokumenta, tri
13 ili četiri retka od vrha.

14 O: Možete Vi postaviti pitanje. Nisam... Nisam našô -

15 P: Ja mislim da bi bilo ipak najbolje da pronađem ovaj tekst za Vas.

16 Dakle, pasus o kojem ja govorim, tu stoji sljedeće: "Imamo i značajne
17 informacije da je 3. juna 1993. godine Sefer Halilović održao sastanak sa
18 Ramizom Delalićem i zapovjednikom štaba jedinice Delta. Tom prilikom govorilo se
19 o napadu na Predsjedništvo republike i neke članove Predsjedništva."

20 Dakle, to bi trebalo biti na samom početku stranice.

21 O: *Okay. Okay.*

22 P: Dakle, pitanje koje za Vas imam jest sljedeće: ako znate, možete li
23
24
25
26
27
28
29
30

1 nam reći tko je izvor ovih informacija?

2 O: Ja ne bi sad, je l', nakon 10, 15 godina proteklih mogô se izjasnit'
3 ko je izvor ovih informacija, ali mogu reći ko bi trebao bit' izvor il' ko bi
4 mogao bit' izvor. Znači, izvor može da budu sredstva komunikacije, sredstva
5 veze; mogu da budu izvori saradničke pozicije ili razne druge pozicije, odnosno
6 mjere službe i vojne i državne bezbjednosti koje su primjenjivane prema većem
7 broju lica koja su bila bezbjednosno interesantna, a posebno sa nekima /?sa/
8 kojima su imali komunikaciju Delalić i Caco. Znači, iz tih njihovih
9 komunikacija, odnosno kontakata, je vjerovatno, ovaj, proizašao taj... taj
10 tekst.

11 P: Hvala Vam na ovim podacima. Na jednom drugom mjestu u ovom dokumentu
12 spominju se neki drugi ljudi. Htio bih Vam postaviti nekoliko pitanja s njima u
13 vezi.

14 G. MORRISSEY: [simultani prevod] Na stranici 4 u engleskoj verziji,
15 časni Sude, kaže se sljedeće: "Neke od osoba koje su bile bliske Mušanu
16 Topaloviću imale su namjeru napustiti Sarajevo. Tako je Mujo Zulić, komandant 1.
17 brdske brigade, pokušao napustiti grad pod sredstvom UNPROFOR-a, a Faruk
18 Abadžić, komandir jedinice u 1. brdskog brigadi, ima slične namjere; te Sakib
19 Puškar i Ramiz Delalić."

20 Ovaj dio teksta je također pri kraju dokumenta.

21 P: Dakle, postavit ću Vam isto pitanje. Da li nam možete reći tko je
22 osoba koja je dostavila ove informacije? Ili ćete nam odgovoriti otprilike onako
23 kao što ste odgovorili na moje prvo pitanje?

24 O: Možda se malo razlikuje. Možda smo ovu vrstu saznanja najvjerovatnije
25 dobili sa sredstava veze, odnosno od određenih izvora u strukturama UNPROFOR-a,

26

27

28

29

30

1 jer Sarajevo je bio jako teško i napustiti. Ljudi koji bi to željeli morali su
2 koristit' usluge UNPROFOR-a na nekoliko načina. Među njima, je l', ja sam
3 primijetio da postoje dva načina koji je bio legalni: da kao službenik vlade ili
4 u nekoj funkciji državnih struktura zvanično se traži od UNPROFOR-a da se neko
5 lice izveze iz grada jer je to bio, je l', jedan od bezbjednijih načina; i drugi
6 da se putem određenih kanala - a ti kanali su podrazumijevali da ima... imaju ta
7 lica nekoga u UNPROFOR-u da ih plate i da ih izvedu iz grada. Znači, otprilike u
8 tom kontekstu sagledavanja ove problematike koja je, je l', bezbjednosna
9 problematika kanala napuštanja grada, došlo se do ovih saznanja. Ako mogu dat'
10 moju procjenu da je u to vrijeme jedan broj lica bio koji su shvatili da ne mogu
11 dalje bit' u komandnim strukturama vojske. Neki od njih su značajna materijalna
12 sredstva sebi već obezbijedili i želili su da jednostavno odu iz grada; nisu
13 vidjeli razloga ni potrebe da dalje tu borave, obzirom da gube ono što su imali,
14 gube pozicije, gube ostale mogućnosti. To.

15 O: U redu. Hvala Vam na ovom objašnjenju i to su sva moja pitanja u vezi
16 s ovim dokumentom.

17 A sada bih molio da pređemo na jedan drugi dokument. To je dokument koji
18 još nije uvršten u spis. Dokument tužitelja po pravilu 65ter i nosi broj 550 /u
19 engleskom transkriptu. "P150"/ i sada ću Vam dati i MFI broj. Mislim da je to
20 MFI 431. A riječ je o dokumentu s datumom od 15. juna 1993.

21 Dakle, ovaj dokument koji se sada pojavio na ekranu je dokument koji ste
22 već ovoga tjedna vidjeli i u vezi s njim Vam je tužitelj već postavljao pitanja.
23 Moja pitanja odnose se na izvor ovog dokumenta, S.S. Imate li dokument pred
24 sobom?

25 O: Imam, imam.

26 P: U prvom pasusu stoji: "U kontaktu s izvorom S.S., došli smo do
27
28
29
30

1 bezbjednosno interesantnih podataka."

2 Dakle, moje prvo pitanje jest sljedeće: možete li reći tko je sastavio
3 ovu službenu zabilješku?

4 O: Ovdje stoji da je autor službene zabilješke, odnosno, da je, je l'
5 sastavio zabilješku, operativni radnik Službe državne bezbjednosti.

6 P: Možete li objasniti formalni razlog zašto ta osoba nije potpisana
7 ovdje, nego se ovdje samo kaže tko je sastavio izvještaj i navodi se operativni
8 broj te osobe?

9 O: To je takva tehnologija rada u Službi državne bezbjednosti, gdje se,
10 ovaj, to tako čini. Vi ako vidite u zaglavlju, naćete "operativni radnik" pod
11 šifrom i izvor je S.S. - takođe, znači, se ne stavljaju imena, obzirom da se
12 radi o primarnom dokumentu Službe državne bezbjednosti. I mislim da taj
13 dokument, po onome što bih ja činio kao šef službe, ne bi treba ić' u daljnu
14 eksplataciju. Ja sam svjedočio o ovom dokumentu i rekao da su svi podatci u
15 njemu podložni provjerama. Znači, trebalo je nastaviti radom u kontekstu
16 provjere i ni u kom smislu drugačije ne bi ga tretirao, taj dokument.

17 P: Zahvaljujem Vam na ovoj informaciji. Gotovo smo završili sa ovim
18 dokumentom. No htio bih Vas nešto pitati o izvoru S.S. Možete li Vi reći tko je
19 bio taj izvor S.S?

20 O: Zaista to niko Vam ne bi mogao reći dok ne biste ušli u sistem,
21 znači, službe, gdje biste, onaj, metodom, je l', pretrage mogli eventualno doći
22 do tog imena.

23 P: Hvala. To su bila sva moja pitanja u vezi s ovim dokumentom.

24

25

26

27

28

29

30

1 SUDIJA LIU: [simultani prevod] Pa budući da ste završili s ovim
2 dokumentom, možemo li sada imali pauzu?
3 U redu. Imat ćemo pauzu od pola sata i nastaviti ćemo s radom u 10.50h.
4 SUDSKA SLUŽBENICA: [simultani prevod] Molim da svi ustanu.
5 ... Početak pauze u 10.21h
6 ... Sjednica nastavljena u 10.57h
7 SUDSKA SLUŽBENICA: [simultani prevod] Ustanite, molim.
8 Izvolite sjesti.
9 SUDIJA LIU: [simultani prevod] Izvolite, gospodine Morrissey. Možete
10 nastaviti sa svojim unakrsnim ispitivanjem.
11 G. MORRISSEY: [simultani prevod] Zahvaljujem, časni Sude.
12 P: I ponovno zahvaljujem gospodinu Alispahiću.
13 G. MORRISSEY: [simultani prevod] Zamolit ću sada da se svjedoku predoči
14 jedan drugi dokument, a to je dokazni predmet P207.
15 P: Dakle, gospodine Alispahić, ovaj dokument nosi datum od 19. septembra
16 i riječ je o policijskom izvještaju o jednom incidentu u kojem je sudjelovao
17 Ramiz Delalić Ćelo negdje ili blizu Pazarića. Imate li dokument pred sobom?
18 O: Imam, imam.
19 P: U ovoj situaciji, krivičnu istragu protiv Ramiza Delalića vodila je
20 SVB; je li to točno?
21 O: Mislite Služba vojne bezbjednosti?
22 O: Da, SVB.
23 P: Jeste, on... ona je nadležna i on je bio oficir armije i logično je
24
25
26
27
28
29
30

1 da SVB poduzima bilo koje radnje u vezi sa pripadnicima Armije.

2 P: U suradnji s tom istragom, ovaj izvještaj je sastavila civilna
3 policija kako bi pomogla toj istrazi. Da li je to točno?

4 O: Ne bih baš rekao da je tako. Prvo, ovaj dokument je nastao na osnovu
5 činjenice da se desio incident u Zoviku kod Pazarića. Delalić Ćelo je napravio,
6 znači, taj incident, napao je ovu patrolu policije; došlo je do fizičkog
7 obračuna, težih tjelesnih povreda se tu desilo. Jedan policajac je bio tada u
8 bolnici. Ja se sjećam da sam odmah od policijske stanice informisan o tome, a ovo
9 je informacija koju je SDB - mislim da je SDB - uputio štabu Vrhovne komande,
10 odnosno Upravi bezbjednosti koja je vjerovatno zasebno vodila istragu. Znači,
11 ovo... ovo nije bilo učešće policije u istrazi oko Ćele. Ovo je... Ovo je
12 tretirano kao završena stvar. Znači, incident, slučaj, desilo se, svi počiniooci,
13 svi akteri slučaja su bili poznati i mislim da... da... Samo -

14 P: Da Vas pitam sledeće: ovaj dokument koji imamo ispred nas, čini se,
15 ukazuje da to što se prepisuje Ramizu Delaliću je zapravo napad na pripadnike
16 policijske stanice. Ko je, prema Vama, bio žrtva ovog napada? Je li to bila
17 civilna policija ili vojna policija?

18 O: Mislim da je u ovome slučaju, kol'ko se vidi iz dokumenta, civilna
19 policija, ukoliko se nije nalazio neko od pripadnika vojne policije u kontekstu
20 situacije da smo povremeno imali mješovite punktove - civilna policija i vojna
21 policija - iz razloga što... što je lakše bilo rješavati incidente na terenu.

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 Znači, ako se desio neki incident koji je prouzrokovô vojnik, mogla je da
2 interveniše vojna policija; ako je neko drugi, onda civilna. Našli smo taj
3 modalitet rješavanja tih stvari na taj način, pa onda, znači, ne bih se smio
4 izjasnit' po svakom imenu je li, ovaj, policajac MUP-a ili je vojni. Moguće je i
5 da su skupa bili, ali sigurno je pripadnik policije bio tu prisutan.

6 P: Što se tiče izvora informacija u ovom dokumentu, iako je potpis
7 donekle nečitak, možete li nam reći da li vidite je li taj dokument potpisao
8 Jozo Jozić na 2. strani?

9 O: Da, potpis je Joze Jožića, tadašnjeg šefa SDB-a.

10 P: I možete li nam reći ko je dostavio informacije Jozi Joziću u ovom
11 slučaju i u kom obliku?

12 O: Informaciju je mogô da dobije od Sektora SDB Sarajevo, odnosno putem
13 Službe državne bezbjednosti, Službi državne bezbjednosti je mogla zabilježku,
14 odnosno izvještaj sa incidenta ustupiti policijska stanica u Tarčinu koja je
15 inače bila /?tamo/ smještena za vrijeme rata.

16 P: Je li moguće ustanoviti, na osnovu samog dokumenta, koji pojedinci su
17 dostavili tu informaciju koju ste Vi sada opisali?

18 O: Mislim da se kroz trag u tehnologiji rada Ministarstva može doći do
19 izvorne dokumentacije, odnosno do dokumenta koji bi trebao da stoji u
20 policijskoj upravi u Tarčinu u to vrijeme, odnosno sad moguće zbog velikog
21 protoka vremena, u Centru službe bezbjednosti. Znači, nekim tragom ió', al' u

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 svakom slučaju postoji dokument o tome jer sam ja lično informisan kao ministar
2 u to vrijeme, o tom incidentu.

3 P: Da li se sećate ko je sastavio taj dokument koji ste Vi dobili?

4 O: Ja sam svakako ovaj dokument u to vrijeme čitô jer je bila dnevna
5 komunikacija između šefa SDB-a i šefa MUP-a. A ko ga je sastavio - zaista ne bi
6 mogao da komentarišem.

7 Mislim da se - ako mogu - radi o tačnim podacima, obzirom na sami tekst
8 u kome se navode precizno imena ljudi koji su bili. Pa prema tome, možete
9 najvjerojatnije i u bolnici u kojoj je bio smješten ovaj jedan pripadnik naći
10 trag da se on nalazio u bolnici zbog tih težih tjelesnih povreda.

11 P: Da. Ja Vas naravno ne mogu pitati za tačnost podataka u dokumentu,
12 gospodine Alispahiću, ali zahvalan sam Vam na onome što ste Vi rekli o formi
13 dokumenta. Sada bih smo prešli na drugi dokument, a to je dokazni predmet 238.
14 To je dokument Joze Jozića od 2. oktobra 1993. Ovo je dokument koji Vam je
15 jutros pokazao moj uvaženi kolega tužilac.

16 Imate li to sad pred sobom?

17 O: Da.

18 P: U redu. Ovde opet treba da postavimo pitanje o izvoru i o obliku
19 dokumenta, ne o verodostojnosti i tačnosti podataka.

20 Pre svega, da li nam možete reći koje je izvore koristio Jozo Jozić u
21 sastavljanju ovog kratkog pisma ili kratkog izveštaja?

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 O: Mislim da je u ovoj informaciji koristio izvještaj koji je dobio sa
2 terena od Službe državne bezbjednosti, a Služba državne bezbjednosti na terenu
3 je najvjerojatnije imala kontakte sa svojim izvorima na terenu i sa stanicom
4 policije - mislim stanicom policije Jablanica da je morala imat' komunikaciju da
5 bi poslala, na primjer, ovako jedan izvještaj koji smatram da je kratak i
6 korektan.

7 P: Jasno mi je šta želite da kažete. Ja ću Vam sad postaviti jedno
8 slično pitanje. Ovaj deo gde se kaže: "Pripadnici vojne policije Armije
9 Republike Bosne i Hercegovine i Stanice javne bezbednosti Jablanica nisu mogli
10 izvršiti uviđaj jer su postojale indicije da bi i oni mogli biti likvidirani."

11 Kažite ko je bio izvor za tu informaciju, ukoliko znate.

12 O: Mislim da mogô samo bit' izvor stanica policije jer u to vrijeme su
13 svakodnevno imali komunikaciju služba državne i javne, posebno na terenu. Tako
14 da su vjerovatno dobili informaciju, bilo od načelnika ili komandira ili nekog
15 iz tih sturktura, da jednostavno ne mogu da vrše uviđaj, da je takva situacija
16 kakvu smo je opisivali i da je služba upravo ukazivala na... na tu opasnost. Jer
17 ovdje kaže, znači, služba kad manipuliše nekim stvarima, u smislu ukazivanja,
18 kaže "postoje indicije" za ovo ili za ono. Znači, oni... oni ukazuju na taj
19 bezbjednosni problem, a tamo su imali Službu javne bezbjednosti koje su
20 konkret... konkretno rekli da su išli, ali nisu mogli, ovaj, pristupit' licu
21 mjesta, dok pripadnici - ako mogu i ovo reći - SDB-a nisu ni nadležni, nisu ni

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 morali ić' na lice mjesta, a mogli su dat' ovakvu informaciju.

2 P: I da se nadovežemo na ono što ste Vi rekli, Vi lično ste vrlo jasno
3 stavili do znanja kad ste bili u Jablanici i kada ste razgovarali sa Eminom
4 Zebićem, da policija u Jablanici treba da bude spremna i da pokaže svoju
5 spremnost da pomogne ukoliko bi ih armija za to zamolila, u odnosu na ono što se
6 desilo u Grabovici. Je li to tačno?

7 O: Da, tačno je.

8 P: Drugim rečima, to je bila istraga koju je vodila Služba vojne
9 bezbednosti, ali Vaša organizacija je bila sprema da učini svoj deo kako bi
10 pomogla; je li to tačno?

11 O: Tačno je za dio koji se odnosi na našu spremnost. Znači, ja nisam
12 znao i ne mogu reći šta je Služba vojne radila, da li je radila i ko je inače
13 od... od... od pripadnika vojne strukture šta radio tada u tom slučaju.

14 P: U redu. Ako ne možete da nam kažete, onda Vas o tome neću ni pitati.

15 A sada da pređemo na sledeći dokument. To je informacija od 11.10.1993.
16 Sad ću Vam reći i broj dokaznog predmeta.

17 SUDIJA LIU: [simultani prevod] Kako to mislite, 11.10?

18 G. MORRISSEY: [simultani prevod] Oprostite, časni Sude, mislio sam 11.
19 oktobar.

20 Sad ću Vam za trenutak reći i broj dokaznog predmeta. Samo trenutak,
21 molim Vas.

22 [Odbrana se savjetuje]

23 G. MORRISSEY: [simultani prevod] Dakle, ovo je dokument koji je do sada
24 bio označen samo za identifikaciju, kao 434.

25

26

27

28

29

30

1 P: Dakle, vezano za ovaj dokument koji je potpisao Enver Mujezinović,
2 možete li nam reći koji su konkretni izvori korišćeni, na koje se oslanjao
3 gospodin Mujezinović kada je sastavio ovu informaciju?

4 O: Ja ne bih mogao sada tvrdit' ko su bili izvori ove informacije. Njen
5 autor je Sektor SDB Sarajevo, konkretno u to vrijeme Enver Mujezinović i onda
6 govori o indikativnim nastojanjima - u prevodu, ta riječ znači, indikativna
7 znači postoji i ne postoji, znači, informacija koja ukazuje na nešto o čemu
8 treba vodit' računa, odnosno provjerit' tu stvar. Znači, postoje indicije - tako
9 se u policijskoj terminologiji ta riječ tumači i u njoj može da bude i tačnih
10 podataka, a i procjenskih. Zbog toga misli da... da se može nazvat' indikativna
11 informacija, odnosno indikativna saznanja. Znači, morate imat' bilo kakvih
12 čvrstijih argumenata, elemenata ili podataka, a ostali, je l', ne moraju, mogu
13 bit' na nivou indicije.

14 P: Hvala Vam na tome.

15 Sada molim da pređemo na dokazni predmet 415. Ovaj dokument nema datum,
16 ali je mogući zaključiti da je bio sastavljen posle 17. oktobra 1993. zato što
17 se u sadržaju dokumenta opisuje događaj od 17. oktobra. Da li imate sad pred
18 sobom taj dokument?

19 O: Da.

20 P: U redu. Ovaj dokument sadrži razne podatke koji se tiču Ramiza
21 Delalića i u prvom redu stoji: "Operativnim radom na terenu, kao i preduzimanjem
22 drugih mera iz domena službe, između ostalog, došli smo do više podataka koji

23

24

25

26

27

28

29

30

1 govore o zloupotrebi položaja, prekoračenju službenih ovlašćenja i kriminalnim
2 radnjama zamenika komandanta 9. motorizovane brigade, Delalić Ramiza."

3 Možete li nam Vi reći ko su bili izvori za ove podatke? Naravno, imamo
4 uobičajene fraze koje stoje u te dve rečenice, ali da li nam možete Vi nešto
5 više reći o ovome "operativnim radom na terenu, kao i preduzimanjem drugih mera
6 i radnji"?

7 O: Ne bi mogao ja govorit' sad o izvorima jer u principu ne mogu se ni
8 iz bilo kog dokumenta utvrditi izvori. To se može kroz tehnologiju u službi. Ako
9 bi se izvršio uvid u dokumentaciju iz kojih je nastao ovaj presjek, onda bi se
10 došlo i do podataka izvora, da kažem, kako je to sve nastalo, odnosno šta se sve
11 dešavalo. Otprilike presjek saznanja se piše za... za neki period, odnosno za
12 više bezbjednosno interesantnih saznanja. Zato se, je l', i zove presjek i ovdje
13 je, ja mislim, sročen na više nekakvih stvari koje su odnosile na tog
14 starješinu.

15 P: Hvala lepo.

16 G. MORRISSEY: [simultani prevod] Sada molim da se svedoku pokaže P212, a
17 mislim da je to poslednji od dokumenata koji se oslanja na operativne
18 informacije.

19 P: Gospodine Alispahiću, i ovaj dokument ste videli kada Vas je
20 ispitivao tužilac. Ima dosta mračni naslov. Tu stoji: "Informacija o negativnom
21 ponašanju i radu Sefera Halilovića."

22 Da Vas pitam vezano za ovaj dokument... Neću Vas pitati jesu li podatci
23 u njemu istiniti, već ću Vas pitati samo za oblik dokumenta i za izvore. Pre

24

25

26

27

28

29

30

1 svega, možete li nam reći, na osnovu ovog dokumenta, ko ga je sastavio?

2 O: Iza ovog dokumenta, znači, stoje autoriteti Uprave vojne bezbjednosti
3 i Službe državne bezbjednosti. Znači, te dvije službe. Mislim da je dokument -
4 možemo pogledat' datum - kao informacija o negativnom ponašanju, nastao nakon,
5 čini mi se, razgovora sa generalom. Možete l'... da se vidi datum nastanka
6 dokumenta? Rekao sam da je rađen najvjerojatnije u dva primjerka, da je
7 podlijegao vraćanju. Stepen tajnosti je državna tajna. Terminologija u
8 informaciji, odnosno dokumentu, je vojno, da kažem, civilna - znači, vojna
9 služba i Služba državne su učestvovala u izradi dokumenta. Korišteno je mnogo
10 dokumenata, izvora, podataka, informacija u... u... u periodu prije nastanka,
11 znači, informacije.

12 P: Što se tiče konkretne osobe koja je to sastavila, možete li nam reći
13 ko je to bio?

14 O: Ne bi mogao zaista reći ko je, po imenu, autor, odnosno ko je pisao.
15 Mislim da je tu bilo najvjerojatnije najmanje dva, je l' tako, čovjeka, odnosno
16 izvršioca, obzirom da je dokument dvije institucije, znači zajednici sublimirane
17 su stvari koje je raspolagala SDB, odnosno Uprava vojne bezbjednosti i nastala
18 je ova informacija. Možda, ovaj, ovo što ste Vi primijetili, da je jako crn
19 na... naslov ili naziv dokumenta, negativno ponašanje, ja sam također taj
20 termin, tu terminologiju, više čuo u vojnoj terminologiji ili žargonu, ali
21 obzirom da je zajednički dokument, ne nalazim za neki velik problem.

22 P: I iako niste u stanju da nam kažete ko je konkretno ovo sastavio,
23
24
25
26
27
28
29
30

1 možete li nam reći da li je iko od viših funkcionera u Vašoj organizaciji bio
2 jedan od autora ovog dokumenta? Ja imam na umu one osobe čiji potpisi stoje na
3 drugim dokumentima. To su Jozo Jozić ili Enver Mujezinović.

4 Ili mogu da reformulišem pitanje na sledeći način: je li moguće,
5 uzimajući u obzir formu ovog dokumenta, da je iko od tih viših funkcionera autor
6 ovog dokumenta ili samo jednog njegovog dela?

7 O: Obične informacije pišu, odnosno pišu tekst informacije analitičke
8 službe koje imaju u svojoj, je l', nadležnosti, u svojoj strukturi, u... u... u
9 svom funkcionisanju zbirno sve informacije o određenim bezbjednosnim pojavama.
10 Kada se zatraži takva neka informacija ili ako je ona potrebna da se sačini po
11 bilo kom osnovu, iz bilo kog razloga, i za bilo koga, onda te, da kažem,
12 analitičko-stručne službe ponude tekst određenog dokumenta, a na osnovu
13 dokumentacije kojom raspolažu. Znači, objašnjenje kako nastaje neki dokument, a
14 finalizaciju bilo kog dokumenta šef SDB-a, odnosno ne znam kako je u vojsci, ali
15 po mom sudu, trebalo bi Uprava bezbjednosti ili štab Vrhovne komande da
16 verifikuju konačan tekst. Znači, ja ne... ja ne mogu da kažem sad za armiju je
17 li to nivo Uprave bezbjednosti ili je komandant armije, ali u Ministarstvu
18 unutrašnjih poslova sigurno je šef SDB-a zadnji filter bilo koje informacije
19 iz... iz domena SDB-a.

20 P: I ima li ičega na ovom dokumentu što ukazuje da je to bilo urađeno
21 tom prilikom?

22 O: Mogu zamolit' da mi malo jasnije postavite pitanje?

23 P: Svakako, svakako. Vi ste dobro upoznati sa formom ovih dokumenata,
24
25
26
27
28
29
30

1 dok mi ostali u sudnici se malo sa tim mučimo. Dakle, pitao sam Vas ima li ičega
2 što stoji u ovom dokumentu, što se u njemu nalazi, što bi govorilo o tome je li
3 iko od viših funkcionera proverio ovo što stoji u ovom dokumentu. A pod višim
4 funkcionerima podrazumevam gospodina Jozića, gospodina Mujezinovića ili bilo kog
5 drugog na višem nivou. Ima li ikakvih inicijala, potpisa ili pečata koji bi na
6 to ukazivali?

7 O: Ako pogledamo dokument, onda on ovdje je prilično precizan, da ne
8 kažem jasan. Vi imate ovdje i jednu fusnotu, ili možda ih ima više, koje daju do
9 znanja da je informacija napisana na osnovu određene dokumentacije. Znači, autor
10 ove informacije je imao dokumentaciju u rukama iz koje sad nastô ovaj tekst.
11 Tekst je verifikovan, kako sam rekao, na... na ova dva nivoa. Sigurno u...u tim
12 službama vojnim i SDB-u i sada treba da postoji određena dokumentacija iz koje -
13 il' bi trebalo da postoji - je nastala ova informacija. Primjera radi, ovdje se
14 kaže: "Postoje... Pribavljeni su i dokumentovani konkretni podatci iz kojih
15 jasno proizilazi..." Sad, šta to znači? Treba samo uzet' u analitiku koji su to
16 dokumenti. Jesu l' to dokumenti, izjave nekih ljudi? Jesu l' to dokumenti koji
17 podrazumijevaju primjenu tajnih mjera i metoda Službe vojne i državne
18 bezbjednosti ili... ili nešto treće? Po... Postoji mogućnost i određenih
19 pouzdanih izvora ili saradnika službe i vojne i državne. Znači, ja govorim o
20 tome kao čovjek koji bi sad uzeo informaciju; kad bi' je pročitô, ne bih puno
21 mogao da polemishem o... o... o njenoj težini, o njenoj istinitosti, iz stručnog
22 ugla, znači posmatrano i...iz stručnog ugla procjenjivana ta informacija.

23 Izvinite, još... U...u ovome... fusnoti kaže da se radi o pouzdanoj
24
25
26
27
28
29
30

1 dokumentaciji, a dijelom i o sudskoj dokumentaciji, znači da postoji
2 dokumentacija koja je bila pripremljena i za eventualno potrebe suda.

3 P: Da. Vidimo tu fusnotu i hvala Vam na objašnjenju. Time smo završili
4 sa ovim dokumentom i sa svim tim drugim dokumentima koja Vam je pokazao tužilac.
5 Hvala Vam na Vašem strpljenju.

6 Sad ćemo preći na jednu drugu temu. Ja ću imati nekoliko pitanja vezanih
7 za hronologiju događaja u Grabovici i Vaših kretanja u to doba i kako ste Vi
8 saznali o tim događajima. Dakle, na to ćemo se usredsrediti u narednim
9 pitanjima.

10 G. MORRISSEY: [simultani prevod] Sada molim da se svedoku pokaže
11 dokument P118.

12 P: Gospodine Alispahiću, Vi ste već videli ovaj dokument. To je dokument
13 koji nosi naslov "Naredba Komandi 4. korpusa u Mostaru", gde se traži od 4.
14 korpusa, odnosno komande, da obavesti ministra unutrašnjih poslova gospodina
15 Alispahića o tome da će imati sastanak sa gospodinom Rusmirom Mahmutčehajićem
16 10. septembra 1993. godine u 10.00 sati.

17 Dakle, koliko je Vama poznato, iako sam ja shvatio da Vi lično niste
18 nikad dobili ovo naređenje, Vi ste se ipak vratili u Jablanicu i odatle otišli u
19 Konjic da biste se sastali sa Rusmirom Mahmutčehajićem 10. septembra 1993. u
20 otprilike 10.00 sati u Konjicu; je li to tačno?

21 O: Tačno.

22 P: Dakle, ostanimo oko tog datuma. Hteo bih da vidim kakva je bila
23
24
25
26
27
28
29
30

1 hronologija Vaših koraka pre i posle toga. Kad ste se vratili u Jablanicu iz
2 Mostara - hteo bih da Vas pitam otprilike u koje vreme ste krenuli i koliko Vam
3 je trebalo da tamo stignete. Jeste li napustili Mostar tog popodneva ili večeri
4 9. septembra, dan pre nego što ste se sastali sa gospodinom Mahmutčehajićem?

5 O: Mislim prvo da je ovo naređenje došlo kao činjenica ili saznanje da
6 sam se ja nalazio u Mostaru; znači, da me putem komande obavijeste jer nije bilo
7 drugog načina. Moglo je i preko policije, ali učinjeno je to preko Armije
8 obzirom da je najvjerojatnije Mahmutčehajiću bilo lakše preko Armije jer se
9 nalazio u vojnom objektu pa je bilo lakše poslat' tu informaciju i ja sam u
10 Mostaru obaviješten da po povratku, znači, treba da imam taj sastanak sa
11 Mahmutčehajićem. To u vezi sa ovim zašto je došao, ovaj, depeša, odnosno to
12 naređenje da mi se prenese ta...ta informacija.

13 Druga stvar, kad sam došao u Jablanicu, znači, ja sam bio u toj
14 policijskoj stanici Jablanica, znači, gdje je načelnik Zebić Emin. Rekao sam da
15 smo imali sastanak i po drugim pitanjima iz domene nadležnosti MUP-a i na tom
16 sastanku je Zebić mene upoznao sa ovim događanjima u Grabovici.

17 P: Možete li reći kada ste otprilike stigli u Grabovicu toga jutra,
18 dakle 10-og? Oprostite, povlačim ovo. Rekao sam Grabovica, a nisam trebao.
19 Dakle, preformulirat ću svoje pitanje.

20 Možete li reći otprilike kada ste stigli u Jablanicu tog jutra, 10-oga?

21
22
23
24
25
26
27
28
29
30

1 O: Pa zaista ja ne mogu te sate da kažem, fiksiram, mislim, zbog pro...
2 tolikog protoka vremena, mislim da... da je lakše mi se koncentrisat' i
3 definisat', da kažem, događaje i radnje i ove, da kažem, postupke i postupanja,
4 nego ih, da kažem, u sat definisat'. Mislim da je teško i u mirnodopskom stanju
5 definisat' satnicu, a ne nakon 10 i više godina. Samo znam da je put i u Mostar,
6 put i iz Mostara morao bit' savladan tokom noći zbog borbenih dejstava. Znači,
7 to... to su mi neke orijentacije da mogu lakše da se sjetim i da Vam odgovorim
8 na to pitanje.

9 P: Pokušajmo onda biti što je više moguće općeniti. Jeste li u Jablanicu
10 stigli ujutro ili poslijepodne 10. septembra, koliko se Vi to najbolje možete
11 sjetiti?

12 O: Mislim da je u jutarnjim satima jer u tom danu je trebao bit'
13 sastanak po... poslijepodne u Konjicu, odnosno... Prijepodne sam, kako sam
14 rekao, bio u...u...u policijskoj stanici, odnosno u komandi vojske i u tom
15 kontekstu, mislim da sam u jutarnjim satima, ovaj, došô u Jablanicu i imô te
16 aktivnosti.

17 P: Dobro. Krenimo onda unatrag od tog trenutka. U jednom trenutku
18 navečer, dan prije, odnosno u noći, otišli ste iz Mostara. Da li je to tačno?

19 O: Mislim da sam dan prije iz Mostara krenuo prema Jablanici.

20 P: Mogu li Vas pitati sljedeće: je li bilo nužno putovati noću da bi se
21 iz Mostara stiglo u Jablanicu, s obzirom na opasnost otvaranja vatre sa položaja
22 HVO-a? Je li to tačno?

23 O: Jedan dio puta je bio nužan noću. Znači, ne čitav dio puta, nego
24
25
26
27
28
29
30

1 jedan dio, pa ste morali da podesite kad ćete krenut' u onaj dio, na primjer,
2 koji je moguće svladat' za vrijeme dana. Može se po danu, ovaj, dio koji je, da
3 kažem, bio pod dejstvima ili opasniji dio, onda je ono kao... se bezbijednije
4 noću, iako su neki ljudi išli i po danu.

5 P: Možete li reći otprilike koliko je putovanje trajalo, da biste od
6 Mostara stigli do Jablanice? I ponovno, meni je jasno da ne možete stvari točno
7 odrediti na minutu ili možda čak ne možete reći niti točno koliko Vam je sati
8 trebalo, ali otprilike koliko je dugo trajalo to putovanje?

9 O: Ja ću ovako da... da kažem: po mom sjećanju i ono što sam pamtio je,
10 u pravcu Mostara, obzirom na vel... veliki broj pripadnika jedinice, uzimajući
11 činjenicu da su... u obzir, znači, da su nosili naoružanje, opremu i sve ostalo,
12 je puno više vremena trebalo. Znači, kad se kreće veći broj pripadnika i kolona
13 pripadnika, to je potrebno veliko vrijeme i moja je procjena da smo tada u
14 pravcu Mostara, na primjer, išli negdje cirka 15-16 ili od 14 do 16 sati.
15 Nemojte me sad oko toga... A iz pravca Mostara je nas nekoliko se vraćalo, znači
16 ja i moje lično obezbjeđenje i bili su neki civili, tako da smo mi taj put
17 savladali, je l', puno kraće uz asistenciju MU... CSB-a Mostar, da su nas do
18 jednog, da kažem, područja uspjeli prebaciti sa vozilima policije. Znači, ne
19 znam sad koliko je kraće vrijeme, ali je znatno kraće kad je manji broj ljudi,
20 kad, ovaj, se brže može kretati i bez opterećenosti. Ovaj, imaju vojska te
21 statističke podatke u smislu kol'ko može da pređe, je l', vojnik pod opremom, a
22 kol'ko bez otprilike. Mislim da to trebate, je l', uzet' u obzir radi procjene
23 za to pitanje.

24 P: U svakom slučaju, povratak iz Mostara do Jablanice bio je brži od
25 putovanja iz Jablanice u Mostar sa jedinicom Laste; je li to točno?

26

27

28

29

30

1 O: Svakako.

2 P: Da bismo utvrditi, ako je to moguće, datum kada ste otišli u Mostar s
3 jedinicom Laste, je li točno da ste iz Jablanice za Mostar krenuli 8. septembra,
4 putovali noću, dakle u noći između 8. na 9. septembar, stigli u Mostar ujutro 9.
5 septembra. Je li to točan prikaz?

6 O: Moguće da nije ovaj prvi podatak kad sam otišô u Mostar. Znači, ja
7 bih molio da pribavite depešu, znači dokument iz kojeg se vidi tačno vrijeme
8 polaska, odnosno datum odlaska u Mostar i specijalne jedinice Lasta, a ja sam
9 tada bio sa njima, pa u tom kontekstu možete sravniti i moj odlazak tačan u
10 Mostar i boravak u Mostaru.

11 P: U ovoj sudnici moramo raditi tako da postavljamo pitanja svjedocima i
12 zbog toga Vas ovo moram pitati. No možda možemo rekonstruirati stvari.

13 Sjećate li se koliko ste Vi bili u Mostaru u toj situaciji? Jeste li
14 tamo bili cijeli dan ili kraće od toga ili možda duže?

15 O: Ja se ne mogu tačno... zaista ne mogu tačno sjetit' vremenski kol'ko
16 sam proveo u Mostaru. Ja samo mogu reći da je specijalna jedinica u periodu,
17 znači negdje tamo od 5-og pa nadalje - mislim da se može lako naći taj dokument
18 - otišla na teren. I moguće je, znači ostavljam mogućnost da sam u Mostaru dan
19 ranije boravio jer sam imô sastanak u Centru službe bezbjednosti i u Komandi 4.
20 korpusa. Ali stojim kod izjave da sam kad sam došao... došao u stanicu policije,
21 bio u aktivnostima u kojima sam bio.

22 P: Tužitelj je nama, naravno, tu izjavu dostavio, no htio sam provjeriti

23

24

25

26

27

28

29

30

1 da li se sada toga sjećate. Da li se sjećate možda u kakvim ste aktivnostima
2 sudjelovali tog dana u Mostaru?

3 O: Mogao bih se sjetiti da sam, znači, boravio u policijskoj službi u
4 Mostaru, u Centru službe bezbjednosti, da sam imao sastanak sa komandantom 4.
5 korpusa Pašalićem. Sjećam se da su bili neki mediji, mislim da je bio, kol'ko se
6 ja sjećam, Behram se zove, da sam imao neki in...intervju na... na je li radio
7 Mostar il' ne znam kako se to zove. I to je sve čega ja mogu, je l', da se kroz
8 to vrijeme sjetim šta sam sve, ovaj, imao od aktivnosti u Mostaru.

9 P: Ne sjećate se da ste proveli noć tom prilikom u Mostaru, da ste
10 spavali u nekom hotelu ili negdje drugdje; je li to tačno?

11 O: Znači, ja sam ostavio mogućnost da sam u Mostaru dva dana boravio;
12 znači, dan prije - je l' to 8., je l', 8. i 9. I onda logično je da sam morao da
13 negdje spavam u Mostaru.

14 P: Zahvaljujem Vam što se pokušavate sjetiti svega toga. Jasno je da je
15 to bilo prije 12 godina, no činite najbolje što možete.

16 U redu, gospodine Alispahić. Ja ću u jednom kasnijem trenutku se na ovo
17 vratiti, jer moramo usporediti Vaš iskaz s iskazom jednog drugog svjedoka i htio
18 bih Vam dati priliku da komentirate ono što su rekli neki drugi ljudi.

19 No krenimo sada naprijed. Dakle, može se reći da ste proveli noć u
20 Mostaru 9-oga i da ste nakon toga se vratili u Jablanicu. Možete li komentirati
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30

1 u koje vrijeme ste se sastali s Rusmirom Mahmutčehajićem? Prema ovoj zapovijedi
2 koju imamo na ekranu, taj sastanak je trebao biti u 19.00 sati. Možete li se
3 sjetiti otprilike u koje vrijeme ste se s njim doista sastali?

4 O: Zaista ne bih mogao da tvrdim je l' to bilo u 19.00 sati ili prije
5 ili poslije. Uglavnom, znam da smo imali sastanak, znam mjesto sastanka, znam o
6 čemu smo razgovarali. To je ono što ja mogu da potvrdim ovom Sudu.

7 P: U redu. Neću Vam postavljati pitanja o temi tog sastanka; već ste o
8 tome govorili. No i dalje me zanima kronologija.

9 Tu noć, dakle noć 10-oga, ste proveli na jednom mjestu koji se zove Ark;
10 je li to tačno?

11 O: Tačno, ali mislim ni... Ja se ne sjećam da sam ja noć tu proveo jer
12 mislim da sam ja išao za Sarajevo, obzirom da je bila noć i da mi je trebalo
13 tokom noći da pređem taj put.

14 P: Možete li reći koliko je otprilike trajalo putovanje od Konjica do
15 Sarajeva, dakle u toj situaciji? I ponovno, molim Vas da procjenu date što se
16 bolje sjećate.

17 O: Zaista ne... ja ne mogu sad da se izjasnim kol'ko vremena. Ja mogu da
18 Vam po procjeni kažem kol'ko treba vremena utrošit' možda u tom putu, ali sve
19 zavisi od okolnosti vezanih za putovanje. Znači, takođe, ovaj, ulazak u Sarajevo
20 je apsolutno podrazumijevô kasne noćne sate, na primjer, ili... ili noć. Sama
21 vožnja od Konjica do Tarčina može da bude negdje sat vremena, a ovo ostalo može
22 da bude vi... više, više sati. Otprilike čitava noć se u principu koristila
23 za... za te prelaske.

24 P: U redu. Hvala. Jeste li se u Sarajevo vratili u ranim jutarnjim
25
26
27
28
29
30

1 satima 11. septembra?

2 O: Mislim da sam došô 11. septembra. Ne mogu baš tačno reć' kad je to,
3 je l' to iza pola noći ili u jutarnjim satima; zaista ne mogu.

4 U poziciji u kojoj sam ja bio, ipak sam mogao na ovom dijelu puta više,
5 na primjer, koristiti prijevozna sredstva. Bez obzira što je i noć bila,
6 koristila su se prijevozna sredstva bez upaljenih svjetala i tako nešto.

7 P: Sjećate li se jeste li se uspjeli odmoriti ili čak spavati prije no
8 što ste otišli u svoj ured i razgovarali sa zapovjednikom Delićem i nakon toga
9 sa predsjednikom Alijom Izetbegovićem?

10 O: Pa mislim da sam neko vrijeme, je l', odmorio. To nije baš bilo nešto
11 posebno puno, iako -

12 P: Sjećate li se otprilike... Oprostite, gospodine Alispahić, govorili
13 ste dosta tiho pa sam Vas prekinuo i počeo govoriti u isti glas kao i Vi. No
14 možete li završiti što ste htjeli reći?

15 O: Mislim da smo mi svi u tom periodu, na primjer za vrijeme tih
16 dejstava i događanja, jako puno se iscrpljivali, jako malo smo imali vremena za
17 odmor, tako da nije ništa bilo nelogično, da dođete u nekim ranim jutarnjim
18 satima ili negdje iza pola noći, da se odmorite i da možete sutradan da radite
19 svoj posao.

20 P: Možete li otprilike, naravno najbolje što se možete sjetiti, reći
21 kada ste kontaktirali zapovjednika Delića tog jutra 11-og?

22 O: Znači, ja sam rekao da to nije bilo samo jutro. Znači, bilo je tamo
23 negdje, da kažem, rano prijepodne, negdje oko, može bit' oko 10.00 sati,
24 primjera radi, kol'ko bi ja mogao da se sjetim. To sjećanje vežem za posjetu

25

26

27

28

29

30

1 Predsjedništvu jer je predsjednik u to vrijeme dolazio negdje oko 10.00 sati na
2 svoj posao i radne zadatke, 10.00-11.00h. Znači, nije... nije bilo u ranim
3 jutarnjim satima. To je otprilike u to vrijeme bilo.

4 P: No molim Vas da nam pomognete jer točno vrijeme kada su se održali ti
5 sastanci bi moglo biti značajno. Možete li reći, dakle, da ste se sa gospodinom
6 Delićem i gospodinom Izetbegovićem sastali negdje između 10.00 sati ujutro i
7 14.00 sati? Da li bi to bio nekako točno određen vremenski raspon?

8 O: Ne bi ja... Mislim da... Mislim da sam oba ta susreta završio negdje
9 do... do popodneva... pardon, podneva. Tako da bi prije tvrdio da je to bilo
10 između 9.00 i 11.00, 9.00 i 12.00 sati, tako nešto.

11 P: Zahvaljujem Vam na tome.

12 Možete li se, u vezi s tim sastancima, sjetiti otprilike u koliko sati
13 ste imali telefonski razgovor s generalom Jašarevićem o kojem ste već govorili?
14 Kao prvo, je li to bilo između ova dva sastanka ili je to bilo nakon što ste već
15 obavili oba sastanka?

16 O: Mislim da je bilo nakon i ne... ne... ne bi mogao se sjetit' tačno...
17 tačnog perioda, tačnog vremena u kome je to -

18 P: U redu. Postavit ću Vam još jedno pitanje u vezi s udaljenostima i
19 ponovo Vas molim da nam date što točnije podatke. Sjećate li se, u tom
20 razdoblju, koliko Vam je trebalo da od Glavnog štaba u Sarajevu dođete do grada
21 Zenice?

22 O: Ne bih ja sad zaista... ne bi mogao tvrdit' kol'ko to vremena treba.
23 Nekad je to bilo duže vrijeme, nekad kraće vrijeme. Sve je zavisilo od
24 prohodnosti puteva, zavisilo je od toga kojim putem se išlo i mijenjane su,
25 znači, i opcije putovanja i vremena su bila različita. Tako da je to meni skoro

26

27

28

29

30

1 nemoguće, onaj, tvrdit'. Znači, bilo je nekih ratnih situacija gdje ste u Zenici
2 možda nekad imali i 24 sata da... da... da putujete; ja govorim "nekad", ne
3 vezajući za konkretan datum. Ali hoću da objasnim št... št... šta je značio taj
4 put, u vremenu.

5 P: Hvala Vam na ovim informacijama. To je od pomoći. Htio sam reći: koje
6 je najbrže vrijeme koje se za vrijeme rata uspjelo postići za putovanje od
7 Sarajeva do Zenice? Drugim riječima, koliko bi trajalo jedno putovanje bez
8 problema od Sarajeva do Zenice otprilike u septembru 1993. godine? Dakle, ako je
9 sve dobro funkcioniralo, auto se ne bi pokvario, dakle, svi uvjeti bi bili
10 dobri.

11 O: Zaista na to pitanje ne mogu odgovoriti jer skoro da nikad nisam bio
12 ja lično u situaciji da idem iz, da kažem, u jednom komadu ili iz... iz jednog
13 dijela da prijeđem taj put. Znači, nikad nit sam mjerio to vrijeme, a nisam
14 nikad u jednom periodu, znači, i... i... iz jednog, znači, pokušaja da to
15 učinim, radio. Uvijek sam imao kontakt u Tarčinu, u Fojnici, u Visokom ili
16 drugim. Možda su bili ljudi koji su išli, koji su bili u vojsci pa su po prirodi
17 stvari putovali na relaciji Sarajevo-Zenica pa su oni tu kompetentni.

18 P: Naravno, mi već imamo neke informacije od drugih svjedoka u vezi s
19 ovim pitanjem, no Vi nam pomažete s Vašim odgovorima i zato ću i dalje biti
20 uporan. Dakle, ako krenete od glavnog zapovjedništva u Sarajevu, koliko bi Vam
21 vremena bilo potrebno da prođete kroz tunel? Odnosno, pitat ću Vas preliminarno
22 pitanje.

23 Je li bilo potrebno kroz taj tunel prolaziti, u svakom slučaju, noću?

24 O: Mogu odgovoriti sa "da" i sa "ne". Ja sam imo situacija kad sam nekad
25
26
27
28
29
30

1 morao po... po... pozivu zbog potrebe službe doć' u sred bijelog dana i istina,
2 imô vel'ke probleme u... u tom, da kažem, putu. Ali većina je koristila noć
3 kao... kao opciju, zato što su imali veću sigurnost. Dalje, imali ste situaciju
4 da tunel može da bude zatvoren iz ne znam kol'ko razloga. Znači, mogô je samo da
5 funkcioniše jednosmjerno, nije mogao... propusnu moć.

6 P: Možda biste nam mogli pomoći u vezi s jednim drugim pitanjem koje se
7 odnosi na vrijeme. Dakle, kada bi se izašlo iz tunela, kako se zvalo to
8 područje. Čuli smo da ljudi o tome govore kao o Hrasnici. No kako se točno zvalo
9 mjesto na koje biste stigli kada biste iz Sarajeva tunelom otišli tamo?

10 O: Mjesto se zvalo Butmir.

11 P: Da bi se od Butmira stiglo u Visoko, koliko Vam je za to otprilike
12 trebalo vremena?

13 O: Znači, morali bi mi napraviti rute kretanja. Postojale su nekolike.
14 Znači, u zavisnosti od borbenih dejstava i prohodnosti određenih puteva, išlo se
15 i... i obilaznim putevima. Ja zaista Vam još jednom kažem da se znalo putovati
16 24 sata do... do Zenice. Zenica-Visoko nisu bili u prekidu pa ste mogli za sat,
17 sat i po, savladati taj dio puta. Ali do Visokog se dolazilo na nekoliko /sic/
18 načina, nekolke, da kažem, rute. Tako da zaista mi... mi je teško, pored
19 najbolje želje da... da Vam pomognem u smislu da procijenim, ali ne vjerujem
20 da... da... da bi se moglo stići u tim teškim trenutcima ispod 8 do 10 sati.
21 Ja... Ja tako procjenjujem; znači, ne tvrdim.

22 P: I moje konačno pitanje s tim u vezi, /?s/ još jednom potencijalnom
23 distancom. Ako ostavimo po strani moguće probleme na putu zbog granatiranja ili
24 neke druge nezgodne situacije, koliko bi Vam vremena trebalo od glavnog

25

26

27

28

29

30

1 zapovjedništva vojske u Sarajevu do Butmira, drugim riječima, da stignete do
2 aerodroma i prođete kroz tunel?

3 O: Ako ne bih imao nikakvih posebnih, je l', problema za prolazak, znači
4 ako bi taj prolaz bio... išao, da kažem, glatko, onda bi tu, po mojoj procjeni,
5 sat do sat i po vremena trebalo da se iz Sarajeva prođe tunel.

6 P: U redu. Hvala lepo što ste odgovorili na ta pitanja vezana za vreme.

7 Samo trenutak. U redu. Sada bih hteo da pređem na pitanja koja se tiču
8 zapisnika telefonskih razgovora koje je Odbrana dobila. Imam neka pitanja o tome
9 i mislim da ćemo se na tome zadržati do kraja današnjeg radnog dana.

10 Kada Vas je tužilac ispitivao u utorak o primeni mere prisluškivanja
11 telefona Sefera Halilovića 1993. godine... ja ću se sada nadovezati na ta
12 pitanja postavljajući Vam neka dopunska pitanja i onda ćemo polako obrađivati tu
13 temu.

14 Pre svega, Vi ste rekli da iako je to bilo po zahtevu vojske, zapravo po
15 zahtevu Službe vojne bezbednosti, Vaša služba je pristala na saradnju i
16 primenila tu meru prisluškivanja telefona Sefera Halilovića. Da li su te mere
17 počele 10. juna 1993?

18 O: Ne bih se mogao izjasnit' o tačnom primjene mjere. Mislim da se to
19 može nać' u dokumentaciji. Meni je to jako teško i skoro nemoguće odgovorit'
20 obzirom da nisam ni primjenjivao mjeru ni direktno eksploatisô tu mjeru. Znači,

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 ne... ne mogu se izjasnit' o... o terminu.

2 P: Da. U redu. Moraćemo sada prvo da se raspitamo o tome kako se
3 generalno to radi, pa ćemo onda preći na konkretan slučaj.

4 Generalno govoreći, kada se primenjuje mera prislušivanja telefona,
5 postoje vrlo strogi zakonski uslovi za odobravanje te mere, zar ne?

6 O: Svakako postoje zakonski uslovi - sad, ne bi se složio strogi. Znači,
7 zakonski su uslovi koji definišu tu mjeru.

8 P: Odgovarajući na pitanje uvaženog kolege iz Tužilaštva, Vi ste naveli
9 da su prethodno primenjivane neke druge mere protiv Sefera Halilovića i to pre
10 nego što ste Vi postali ministar, zar ne?

11 O: Mislim da sam rekao ista ta mjera, a ne neke druge i o tom se radi.

12 P: I ja mislim da sam ja to rekao, ali negde se nismo razumeli.

13 U svakom slučaju, kad ste Vi postali ministar, Vi ste se našli u
14 situaciji da ste se pobrinuli o tome da od tog trenutka kad ste Vi došli na tu
15 funkciju pa nadalje se stvari rade ispravno; zar ne?

16 O: Nadam se da je tako.

17 P: U redu. Ovo nije trenutak da se raspravlja o tome šta se desilo
18 ranije, ali i Vi lično ste imali određenih... Ne, zapravo, neću Vam postaviti
19 pitanje o tome šta je bilo pre nego što ste Vi postali ministar.

20 Dakle, da se vratimo na postupak koji se primenjuje da bi se uvela mera
21 prislušivanja telefona. Je li tačno da načelnik sektora ili visoki funkcioner

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 SDB-a, da bi se odobrilo presretanje telefonskih razgovora, mora prethodno
2 ministru da dostavi jedan predlog u kome će objasniti i izneti razloge zbog koga
3 se traži ova mera?

4 O: Pa tako je predviđeno procedurom.

5 P: Da. A da li je takođe neophodno... da li je neophodan uslov da
6 ministar proceni taj predlog i da onda, na osnovu toga, izda odluku o tome da li
7 odobrava ili ne odobrava primenu te mere?

8 O: Između ostalog, to je jedan od razloga zašto se ta mjera verifikuje
9 kod ministra, jer u određenim primjenama tih mjera mora se i iznad ministra
10 tražit' verifikacija, kao što je recimo Vlada ili Predsjedništvo. Govorim o samo
11 Službi državne bezbjednosti.

12 P: Da, jasno mi je da je to što govorite se tiče samog SDB-a. U kakvim
13 situacijama bi ministar morao da se obrati predsedniku da bi dobio odobrenje za
14 sprovođenje ovakve mere.

15 O: Otprilike verifikaciju na tom nivou je neophodno, onaj, imati,
16 odnosno obaviti u slučaju primjene tih mjera prema članovima Vlade ili nekim
17 visokim funkcionerima u državnoj strukturi. Sve ostale je u nadležnosti službe
18 bezbjednosti.

19 P: Sem obraćanja Predsedništvu u slučaju kad se primenjuju ovakve vrste
20 mere protiv visokorangiranog pripadnika vojske - mi naravno sada imamo na umu
21 konkretan slučaj generala Halilovića, iako ja govorim i uopšteno o ovom. Dakle,
22 sem obraćanja Predsedništvu, kada se radilo o visokom oficiru protiv koga su se
23
24
25
26
27
28
29
30

1 primenjivale ove mere, je li bilo neophodno u tim slučajevima da se obavesti i
2 komandant armije? I drugo, je li bilo neophodno da se obavesti i direktor SVB-a?

3 O: Ja ne znam je li, ovaj, funkcioner, odnosno oficir S... SVB-a
4 direktor. Ja mislim da se u vojsci to zove "načelnik službe vojne bezbjednosti".

5 A u vezi sa pitanjem moram reć' da kada se primjenjuju mjere prema
6 pripadnicima vojske, bez obzira na nivo, da je to uređeno propisima unutar
7 armije. Znači, armija je imala svoj sistem u kome je postojala, je li,
8 definisana ta situacija, odnosno po kome su oni postupali i primenjivali te
9 mjere, u kom kontekstu je i predviđena ta, da kažem, verifikacija mjera.

10 P: Da, to mi je jasno. Sad ću preći na jednu konkretnu situaciju. Kada
11 komandant Armije se obrati Vašoj organizaciji za pomoć u odnosu na neki
12 konkretan metod prisluškivanja telefona u vezi sa nekom istragom koju oni vode,
13 da li su oni u tom slučaju morali da podnesu pismeni zahtev Vašoj ustanovi da bi
14 od Vas dobili saradnju ili pomoć?

15 O: U principu bi... U principu, znači, treba da postoji dokumentacija na
16 osnovu koje SDB pruža tu vrstu usluge. Znači, treba da postoji dokument iz koga
17 se vidi ime i prezime lice i oni elementi koji treba da se, na primjer, imaju u
18 vidu da bi se primijenila ta mjera, kao što je na primer broj telefona koji se
19 sluša /nerazgovijetno/ osnovna stvar ili nešto tako slično, iz tehničkih tih
20 razloga. Uglavnom, oni bi na određenoj f... u određenoj formi nekog dokumenta to
21 trebali da dostavljaju službi.

22 P: Možete li nam objasniti kakav bi bio oblik tog dokumenta? Je li to

23
24
25
26
27
28
29
30

1 trebalo da bude pismo gde se objašnjava zašto vojska traži Vašu saradnju ili je
2 postojao neki obrazac koji je trebalo koristiti tom prilikom?

3 O: Nažalost, ja zaista ne mogu reći je li to obrazac ili dokument. Ja
4 mogu bit' neko ko može reć' za dokumente koje Služba bezbjednosti, znači
5 civilna, MUP, mora da ima za tu mjeru. Ali kad je u pitanju vojska, zaista,
6 onaj, ne znam tu formu. Znam to samo kao informaciju, znam to samo kao saradnju
7 i znam to kao činjenicu da sam od šef SDB-a informisan da se pružaju te usluge
8 prema jednom broju lica. Čak je ta stvar za sve pripadnike SDB-a zatvorena;
9 izuzev za onoga kome se konkretno da to zaduženje i koji konkretno vrši tu
10 funkciju i koji konkretno i direktno polaže računa i daje tu dokumentaciju
11 Službi vojne bezbjednosti. A nakon toga, ukoliko ima nešto od interesantnog,
12 Služba vojne bezbjednosti putem informacije svoje... znači, oni kao informaciju
13 u vidu nekog dokumenta šalju SDB-u ili MUP-u, ukoliko ima osnova za tako što ili
14 ukoliko ima potrebe za tako što.

15 P: Da, to mi je jasno. I uloga ministra, naročito ministra u Vašoj
16 ustanovi, bilo da se radilo o Vama ili Vašem prethodniku, dakle uloga tog
17 ministra ne podrazumeva i to da sami preslušavate presretnute razgovore, zar ne?

18 O: Ministar ne... ne preslušava te razgovore. Iznimno može bit' - to...
19 to može i u svijetu - da sam ja čuo, kao neko ko se bavio tim poslom, da...
20 da... da su neke stvari, je li, preslušavane. Ako se radi o nekoj, da kažem,
21 previše ozbiljnoj situaciji, u smislu ugroženosti neke ličnosti, nekog objekta,
22 u smislu potrebe da neko želi nekome, je li, da nanese neku štetu u smislu

23
24
25
26
27
28
29
30

1 ugroženosti života i tako, znači tada bi se to... na tom eventualno nivou
2 reagovalo. Sve ostalo, zaista, ja... ja se ne sjećam da sam ja konkretno nikad
3 praktično slušao te, da kažem, presretanje tog telefona, izuzev nekad dok sam
4 bio mlad operativac u službi, dok sam konkretno radio te stvari. A funkcioneri u
5 službi to ne slušaju; oni to dobiju kroz dokumentaciju, odnosno već sredenu
6 dokumentaciju.

7 P: Da, hvala Vam na toj informaciji. Sada bih želeo da se osvrnem na
8 neka pitanja koja se tiču toga... Dakle, prelazimo na drugu temu.

9 G. MORRISSEY: [simultani prevod] Možda bi sada bio dobar momenat za
10 pauzu.

11 SUDIJA LIU: [simultani prevod] Da, napravićemo pauzu od 30 minuta i
12 nastavljamo u deset do jedan.

13 ... Početak pauze u 12.18h

14 ... Sjednica nastavljena u 12.53h

15 SUDSKA SLUŽBENICA: [simultani prevod] Molim, ustanite.

16 Izvolite sestiti.

17 SUDIJA LIU: [simultani prevod] Izvolite, gospodine Morrissey, nastavite
18 sa Vašim unakrsnim ispitivanjem.

19 G. MORRISSEY: [simultani prevod] Hvala, časni Sude.

20 P: Hvala i Vama, gospodine Alispahiću. Sada sam hteo da pređem na
21 metodologiju koja je korišćena tada od strane SDB-a kada se primenjivala mera
22 prisluškivanja telefona. Ja ću Vam sada izneti neke stavove, a Vi mi recite jesu
23 li oni tačni ili ne.

24 Jednom kada bi ministar izdao odobrenje za neku konkretnu meru
25 prisluškivanja, jesu li onda pojedini službenici službe slušali sve telefonske
26 razgovore koji bi išli sa jednog konkretnog broja osobe protiv koje je ta mera
27 bila primenjivana?

28 O: Možemo li malo da pojasnimo ovo pitanje. Šta znači "sve telefonske
29
30

1 razgovore"?

2 P: Da, jasno mi je. Dakle, reformulisaću onda pitanje. Jednom kada se
3 odobri... Počeću ponovo.

4 Jednom kad se odobri operativna mera prisluškivanja telefona nekog
5 pojedinca, onda se timu službenika izda zadatak da slušaju razgovore sa tog
6 telefona i članovi tog tima bi se smenjivali tokom perioda od 24 sati, radili bi
7 u smenama. Je li to tačno?

8 O: Tačno.

9 P: A sad da se za trenutak stavimo na mesto radnika. Znači, jedan
10 službenik SDB-a bi radio 24 sata, radio bi jednu smenu od 24 sata, a onda on ili
11 ona bi to predao, svoju dužnost, sledećem službeniku koji bi onda radio 24 sata
12 i ti ljudi bi se onda smenjivali i njih je obično bilo po troje u jednom timu.
13 Je li to tačno?

14 O: Mislim da nije tačno, da nije, bar kod nas u službi, nijedan
15 službenik radio 24 sata, nego su radili, koliko se ja sjećam na jednom, mi smo
16 to zvali punktu, odnosno na jednom radnom mjestu tri službenika, pa su pravljene
17 neke smjene u smislu da se može pokriti 24 sata ta mjera. Na primjer, pravljena
18 je dežura tokom noći. Nema potrebe da, onaj, -

19 P: Samo da nešto pojasnimo. Vi se upotrebili termin "punkt". Mi ne
20 moramo da znamo gde se fizički nalazi punkt, ali zapravo postojala je jedna
21 konkretna lokacija gde bi službenik slušao prisluškivani telefon i to se zove
22 punkt; je li to tačno?

23 O: Jest. To je kao ovo mjesto gdje ja sad sjedim i razgovaram. Mogu da,
24 umjesto razgovaram, slušam, odnosno primjenjujem tu mjeru - to sam mislio.

25

26

27

28

29

30

1 P: U redu. U toj vrsti rada, bilo je uobičajeno da službenik... Ne.
2 Zapravo, pitaću Vas nešto drugo. Kako treba da oslovljavamo, kojim terminom
3 treba da oslovljavamo te službenike koji obavljaju taj posao, te radnike?

4 O: Ja ne znam kako se sad zove, ali ja mislim da su oni imali naziv
5 "operator". Mislim da je tako bio naziv tog radnog mjesta.

6 P: U redu. Tako ćemo ih onda zvati - operatori. Dakle, operatori koji su
7 radili na nekom konkretnom slučaju - nema potrebe da se sada iznose njihova
8 imena u sudnici, ali u principu bi se moglo ustanoviti ko je tačno kog dana
9 slušao razgovore, na osnovu zapisnika ili transkripata koje su oni kasnije
10 dostavljali, jer ti ljudi su svi imali broj, zar ne?

11 O: Trebalo bi da se može utvrdit' imena ljudi koji su radili na tim
12 radnim mjestima, odnosno poslovima.

13 P: Da, nema potrebe da se sada spominju imena.

14 O: S tim a... ako već o tom govorite, ja zaista ne mogu ni reći imena
15 jer ih ne znam.

16 P: U redu. Prevodilac Vas je upravo zamolio, gospodine Alispahiću, da
17 govorite malo glasnije. Oni Vas veoma slabo čuju.

18 Postupak bi bio sledeći: operator bi slušao razgovore sa nekog telefona
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30

1 i ukoliko bi čuli neki razgovor koji bi potencijalno bio značajan, onda bi oni
2 obavestili svog nadređenog ili osobu koja je koordinisala njihove aktivnosti i
3 obavestili tu osobu da se upravo vodi važan telefonski razgovor. Je li to tačno?

4 O: Mislim da je tačno ukoliko je sadržaj raz... razgovora alarmantan;
5 znači, ukoliko treba da se poduzmu određene druge mjere ili aktivnosti. Ali u
6 principu to nije tačno i u principu operator piše izvještaj o bezbjednosnim
7 saznanjima iz telefonskih kontakata, kako Vi kažete telefonskih presretanja. To
8 je tehnologija.

9 P: U arhivi organizacije poznate pod imenom FOSS... Ne želim ja sada
10 svjedočiti; preformulirat ću pitanje. Dakle, zapisnici tih telefonskih razgovora
11 vođeni su doslovce i pisani su rukom. Da li je to tačno?

12 O: Tačno.

13 Pardon, mogli su biti i prekucani. Znači, zavisilo je od tehničkih
14 mogućnosti.

15 P: U smislu prikupljanja tih transkripata, ostanimo sada pri rukom
16 pisanim transkriptima tih razgovora. Ja ću Vam pokazati za koji trenutak primjer
17 toga. Dakle, u smislu tih rukom pisanih transkripata, da li se od operativca
18 tražilo da doslovce bilježi u rukopisu svaki pojedini razgovor ili se od njega
19 tražilo da u rukopisu vodi razgovor za koji se činilo da je od interesa?

20 O: Koliko ja znam, taj operator je procjenjivô šta je to važno, a šta
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30

1 nije važno. Znači, to su ljudi sa dugogodišnjim iskustvom i oni iz kontakata
2 razumiju šta treba da napišu, odnosno šta ne treba da napišu. A pošto se
3 razgovor i snima, znači, ostaje izvjesno vrijeme u službi, u arhivi
4 dokumentacije snimak koji se može naknadno eventualno uzet' i provjerit' ako
5 neko nešto treba da provjeri.

6 P: Kada bi operator pisao dakle rukom transkript nekog određenog
7 telefonskog razgovora, jesu li to operatori radili simultano slušajući razgovor
8 ili su slušali traku nekog razgovora za koji se njima činilo da je potencijalno
9 interesantan i onda skidali transkript?

10 O: U pravilu su, znači, preslušavali trake i skidali, a nije isključeno
11 i da može simultano da se uradi to, iako je to jako teško postić'.

12 P: Pretpostavljam da je to moguće obaviti simultano za vrlo kratke
13 razgovore, no u slučaju dužih razgovora praksa je bila da se transkribira traka.
14 Da li je to tačno?

15 O: Tačno.

16 P: Hvala. Kada bi se napisao jedan takav transkript, prema proceduri,
17 taj transkript je trebalo dati nadređenom, odnosno osobi koja je koordinirala
18 aktivnosti operatera. Da li je to tačno?

19 O: Tačno.

20 P: I onda bi taj nadređeni trebao donijeti odluku hoće li to
21 proslijediti prema gore ili će u vezi s tim napraviti cijeli niz drugih stvari.
22 Da li je to tačno?

23 O: Tačno.

24

25

26

27

28

29

30

1 P: U slučaju ministra unutarnjih poslova, nije bio Vaš posao da
2 pregledati svaki od takvih transkripata; je li to točno?

3 O: Nije. Nije bio niti jedan da ja pregledam kao ministar unutarnjih
4 poslova. Znači, nikada u vrijeme dok sam bio na tim dužnostima nisam čitao
5 transkript koji je skidao operater sa uređaja.

6 P: U redu. Ja shvaćam što Vi želite reći, no postoje neki transkripti
7 koje bih Vam želio predočiti. No prije toga, postoje neka preliminarna pitanja
8 koja Vam želim postaviti.

9 Dakle, u trenutku kada bi nadređeni, tko god to bio, učinio ono što je
10 prikladno u vezi s tom informacijom i obavijestio odgovarajuće ljude o toj
11 informaciji, tada je postalo nužno da se taj transkript zavede. I ono što Vas ja
12 sada želim pitati jest kakva je bila procedura za vođenje takvih transkripata.

13 Kao prvo, pojedinačne trake na kojima su bili snimljeni ti telefonski
14 razgovori, takvih traka nije bilo dovoljno u vrijeme rata u Bosni; je li to
15 točno? Drugim riječima, nisu, u fizičkom smislu, postojale trake koje su se za
16 takvu proceduru koristile?

17 O: Ja nisam raspolagao tim saznanjima da... da je... određen postao nije
18 mogao bit' obavljen iz razloga što nemaju tih traka. Zaista do mene nikad nije
19 došla ta informacija i mislim da je uvijek mogla bit' korištena traka i to je i
20 obaveza.

21 P: Postavit ću Vam pitanje na donekle drugačiji način. Trake koje su se
22 svakodnevno koristile, u jednom trenutku snimke sa tih traka su se presnimavale

23
24
25
26
27
28
29
30

1 na druge trake; je li to tačno?

2 O: Uslovno rečeno da je to tačno. Radi se o tome da su trake dva puta
3 korištene. Znači, uzete su trake koje su već korištene, čiji sadržaj je nevažan
4 ili prestala je njegova važnost po procjeni ljudi koji su bili nadležni za to i
5 u tom slučaju je se mogla koristit' traka koja je već korištena pa se to zvalo
6 presnimavanje sa već postojećih traka.

7 P: U redu. A ta glavna traka, ta matrica na koju bi snimljene bile druge
8 trake, ona se tada stavljala u arhivu. Da li je to tačno?

9 O: Kol'ko ja znam, znači, nije bilo drugih traka. Bila je osnovna traka
10 i samo jedna, znači. I ta kasete ili traka, kako god da je nazovemo, je uvi...
11 uvijek se stavljala u arhivu, a eksploatisalo se sa dokumentom koji je sačinio
12 ovaj operator, kako smo rekli. Znači, nisu smjele bit' presnimavane trake sa
13 trake. Znači, samo jedan snimak u arhivi. Ne bi... Ne bi trebalo da je
14 presnimavana, izuzev ako je neko to zvanično, službeno, putem nekog dokumenta
15 tražio, što meni nije poznato da se dešavalo.

16 P: U redu. Možete li nam reći kako se službeno zove ta arhiva, odnosno
17 kako se zvala 1993. godine i kako se zove danas?

18 O: Ja znam da se taj sektor u Sektoru - znači on je samo jedan
19 organizacioni dio u Sektoru državne bezbjednosti - zvao Odeljenje tehnike. Tako
20 smo ga zvali.

21 P: U redu. Dakle, kada govorimo o mjestu na kojem su se ti arhivi
22 čuvali, da li pritom mislite na arhive SDB-a ili bih trebao koristiti neki drugi
23 naziv?

24

25

26

27

28

29

30

1 O: To se čuvalo u arhivi tog odeljenja, Odeljenja tehnike, znači.

2 P: U redu. Ista procedura primjenjivala se i na čuvanje transkripata,
3 pretpostavljam; je li to tačno?

4 O: Mislim da je ne... nešto druga forma iz tog pitanja. Transkripti su
5 davati na korištenje i upotrebu onome ko je vodio neki predmet ili neki slučaj
6 ili ko je primjenjivô, znači, tu mjeru. Operativac arhivne službe je taj koji
7 vodi neki slučaj i njemu je, ovaj, taj operator, znači, pismeno davô taj
8 izvještaj, odnosno taj dokument sa trake. A u protokolu, postoji nek... neka
9 tamo knjiga protokola, se to zavodilo pod određeni brojem, šifrom, a... da bi se
10 znao, ovaj, dalji trak gdje je otišô taj dokument. I dokument bi mogao da se
11 nađe, na primjer, i u sastavu dosjea nekog lica.

12 P: U redu. Hvala Vam na ovom objašnjenju. I konačno, postojao je
13 zakoniti i ispravni postupak, odnosno procedura za uništavanje traka i takvih
14 dosjea. Da li je to tačno?

15 O: Postojala je, znači, procedura i način kako se vrši uništenje
16 kompletne dokumentacije kojom raspolaže služba, pa prema tome, i ove, jer je i
17 to domen dokumentacije.

18 P: A procedura, ona je bila kontrolirana potrebom da se opravda
19 uništavanje bilo kakvih dokumenata ako je to bilo potrebno i da bi se na
20 ispravan način zabilježilo da je neki dio arhive uništen. Da li je to tačno?

21 O: Mogu reći da je tačno, iako bih još dodao da postoje kriteriji po
22 kojima se vrši postupanje u ovome segmentu, gdje određena dokumentacija mora da
23 se drži izvjestan period. Nakon toga se uništava u skladu, je l', sa propisom,
24 formira se i komisija, da to bude na način da ne može da nešto od te
25 dokumentacije ili stvari bude izvan tog uništenja i čini se zapisnik jedan o
26 tome što se čini, odnosno o uništenju dokumentacije.

27

28

29

30

1 P: A zapisnik o uništenim dokumentima, da li se on čuva u takvim
2 arhivama? Je li to tačno?

3 O: /nečujno/ takođe moje mišljenje. Znači, morao bih sad provjerit' u
4 dokumentaciji koja reguliše taj... ta... tu oblast, ali zapisnik se posle toga
5 čuva izvjestan vremenski period, nakon čega opet i on u nekom vremenu može bit'
6 podložan uništenju.

7 P: U redu. Vi ste već naveli neke detalje o kojima ćemo govoriti kada se
8 osvrnemo na konkretne dokumente. No, kao prvo, htio bih Vam postaviti jedno
9 preliminarno pitanje u vezi s jednim takvim dokumentom.

10 Ja Vam govorim kako ću postavljati pitanja kako biste me bolje mogli
11 slijediti. Postavit ću Vam nekoliko kraćih pitanja u vezi s "Trebevićem" i onda
12 ću se vratiti na jedan niz dokumenata.

13 Akcija "Trebević" odigrala se 26. oktobra 1993. godine. Da li je to
14 tačno?

15 O: Vjerovatno je tačno. Mislim, davno se to desilo, ali ja zn... znam da
16 je d... krajem oktobra 1993. godine pošto sam i vidio dokumente ovdje i planove
17 - tačno.

18 P: U redu. Čuli smo od generala Karavelića da se planiranje odvijalo
19 tijekom otprilike 14 dana prije tog 26. oktobra i to obimno planiranje. Ja bih
20 vas sada htio pitati da li to odgovara Vašim sjećanjima, da tijekom ta dva

21
22
23
24
25
26
27
28
29
30

1 tjedna ili možda čak i duže prije akcije "Trebević", Vi i general Jašarević i
2 Karavelić i još neki drugi ljudi, da se dakle sudjelovali u obilnom planiranju
3 akcije "Trebević"?

4 O: U principu bi se složio s ovom izjavom, s tim što je svak' u okviru
5 svojih funkcija nadležnosti i pozicija vršio te pripreme, odnosno radio određene
6 zadatke u skladu sa pripremama za te aktivnosti.

7 P: Razumijem da ste svaki od vas imali i svoje vlastite dužnosti koje
8 ste trebali obaviti. No nije li činjenica da u tom razdoblju od otprilike dva
9 tjedna prije akcije "Trebević", da ste se usko povezali s generalom Jašarevićem
10 i drugim osobama koje su sudjelovale u pripremama za tu akciju, a u vezi sa
11 pripremama aktivnosti 9. i 10. brigade i u određenom stupnju, u vezi sa
12 aktivnostima Sefera Halilovića. Da li je to tačno?

13 O: To nije tačno jer ja nisam ni u pripremama ni poslije bio u nekim
14 posebnim, kako Vi kažete, tijesnim aktivnostima ni sa Karavelićem ni sa
15 generalom Jašarevićem. To su bili operativni nivoi i pripremanja i poslije u
16 toku aktivnosti, izvršavanja obaveza na operativnom nivou. Mislim da sam, ako
17 sam imao na tom planu pripreme, imô sam sigurno razgovore sa generalom Delićem,
18 a šef službe SDB-a, Ugljen Nedžad i šef Sektora SDB-a, Enver Mujezinović su
19 konkretno i, kako Vi kažete, čvršće imali saradnju i kontakte sa ov... navedenim
20 starješinama.

21 P: Zahvaljujem na ovom objašnjenju.

22 G. MORRISSEY: [simultani prevod] Zamolit ću da se svjedoku predoči
23 dokument Obrane po pravilu 65ter, a broj dokumenta je D404.

24 To će trebati pokazati u verziji na papiru, časni Sude.

25 SEKRETAR: [simultani prevod] To će biti MFI 436.

26 G. MORRISSEY: [simultani prevod] Mislim da imamo verziju na bosanskom
27 jeziku za svakog u sudnici jer ovaj dokument će se koristiti da se objasne neke
28 bilješke. No ja ću naravno koristiti englesku verziju budući da je to operativni

29
30

1 jezik u ovoj sudnici.

2 P: Dakle, gospodine Alispahić, ja sada želim objasniti što će se
3 dogoditi. Ovdje je riječ o jednom transkriptu koji Vi možda jeste, a možda i
4 niste vidjeli, a pretpostavljam da jeste. No bez obzira da li ste ga vidjeli ili
5 ne, ja ću Vas zamoliti da komentirate neke od stvari koje ovdje stoje.

6 G. MORRISSEY: [simultani prevod] Časni Sude, čini se da je primjerak
7 Obrane greškom nestao. Tako da se pitam može li se možda dobiti ovaj primjerak
8 koji je sada stavljen na grafoskop.

9 Časni Sude, pitanje koje se ovdje postavlja jest datum ovog dokumenta.

10 P: Gospodine Alispahić, mogu li Vas zamoliti da pročitate ovaj dokument
11 dok se ja obraćam Sudu?

12 G. MORRISSEY: [simultani prevod] Dakle, časni Sude, verzija na bosanskom
13 jeziku ovog dokumenta duža je od engleske verzije i to stoga što smo mi preveli
14 samo onaj razgovor koji je nas zanimao. No on slijedi iz jednog većeg
15 transkripta i datum tog transkripta može se vidjeti sa naslovne stranice u
16 bosanskoj verziji. To međutim ne stoji u engleskog verziji. Ako pogledate
17 bosansku verziju dokumenta, onda na lijevoj strani možete vidjeti datum kada je
18 uslijedio taj razgovor. Nismo imali, nažalost, vremena riješiti ovaj problem do
19 danas.

20

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 G. RE: [simultani prevod] Oprostite, mogu li ja pitati da li je tu riječ
2 o dokumentu koji je pokazan gospodinu Jašareviću dok je on davao svoj iskaz?

3 G. MORRISSEY: [simultani prevod] Da, tačno.

4 Dakle, transkript je od 3. marta, a datum je... odnosno stranica 77 do
5 78. Kada smo to predočavali gospodinu Jašareviću, nismo znali tačan datum, no
6 sada je to jasno i može se ispraviti ta pogreška.

7 P: Dakle, gospodine Alispahić, razgovor koji mene zanima nije prvi
8 razgovor nego razgovor sa Jusufom Jašarevićem. No prvo ću Vam postaviti nekoliko
9 pitanja o samom dokumentu.

10 Zamolio bih Vas da objasnite neke od oznaka na dokumentu. Kao prvo,
11 molim Vas, možete li objasniti oznaku u gornjem lijevom uglu prve stranice?
12 Dakle, pokazujem Vam sada što me zanima. Da li vidite da ovdje stoji "M-U-P"?

13 O: Vidim.

14 P: "M-U-P". Nakon toga "ABiH" /?RBiH"/, pa "SDB". U formalnom smislu,
15 zašto to ovdje stoji? Što je razlog da ovdje stoje te skraćenice?

16 O: To su skraćenice punog naziva: MUP Republike Bosne i Hercegovine,
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30

1 Služba državne bezbjednosti.

2 P: A zašto je to stavljeno tamo, u formalnom smislu?

3 O: Mislim da su to tako stavljali operativci koji su radili, kao neku

4 vrstu zaglavlja.

5 P: U redu. U sledećem redu stoji "SDB Sektor Sarajevo".

6 Dakle, to je sarajevski ogranak SDB-a; je li to tačno?

7 O: Tačno.

8 P: I onda dalje, to je nešto što je jednostavno bila uobičajena

9 procedura, da operator to piše, zar ne?

10 O: Tako je.

11 P: Molim Vas da nam potvrdite: kao što vidite, datum na ovom dokumentu

12 stoji 13. oktobar 1993. - je li gospodin Mujezinović bio načelnik sarajevskog

13 Sektora SDB-a tada?

14 O: Bio načelnik sarajevskog sektora.

15 P: Oprostite, prevodioci nisu čuli šta ste rekli. Molim Vas da ponovite

16 glasnije.

17 O: Gospodin Mujezinović je bio u desetom mjesecu načelnik Sektora SDB

18 Sarajevo.

19 P: U redu. I molim Vas da Vi mene slobodno ispravite ako ja nekad kažem

20 "komandant", a treba da bude "načelnik" ili "direktor" ili obrnuto. Molim Vas da

21 Vi mene korigujete.

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 Onda dalje, u sledećem redu, stoji "Odelenje 03". Kažite nam, molim Vas,
2 šta je to.

3 O: Vjerovatno broj ili šifra odeljenja u kome se ova vrsta posla radi.

4 P: Znači, odelenje u okviru SDB-a; je li to tačno?

5 O: Jeste.

6 P: I dakle, to je samo uobičajena oznaka koju stavlja operator, zar ne?

7 O: Jeste.

8 P: Sada idemo na sledeći red. Molim Vas da objasnite šta tamo stoji i
9 šta to znači.

10 O: Ja bih zamolio časni Sud da mene ne smatra ekspertom za pitanje
11 tehnike u SDB-u i da moje svjedočenje razumije na način da ću objasniti koliko
12 moja saznanja u vezi sa tim poslovima dosežu. Znači, ja kao Bakir Alispahić,
13 bivši šef MUP-a i SDB-a, nikada nisam u životu pisao ovu vrstu dokumentacije ili
14 radio ovu vrstu dokumentacije, pa molim da se u... u vezi s tim razumijemo i da
15 se ne postavljaju pitanja kao da sam ja ekspert za ovu oblast, jer mogu
16 napraviti neku od grešaka, što ne bih želio. Ovo je čisto tehničko pitanje o čem
17 sad govorim.

18 P: Da, zahvalni samo Vam na tome i razumemo. Ja ću Vam i dalje
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30

1 postavljati pitanja, iako potpuno razumemo da ste Vi bili ministar, a ne
2 službenik. Dakle, koliko je Vama poznato, šta bi ta reč "radnik" i onda "50-143"
3 moglo da znači? Je li to broj tog radnika?

4 O: Trebalo bi da pod ovom šifrom postoji određeno ime i prezime.

5 P: Sledeći red, šta stoji tamo gde stoji "broj"?

6 O: Ja pretpostavljam da se radi o numeraciji, o tehničkoj numeraciji
7 traka koje se koriste za slušanje. To je, znači, moje mišljenje. Ne mora značit'
8 da je tako, ali pretpostavljam.

9 P: U redu. I da li iza toga stoji datum 13.10.1993?

10 O: Tako piše.

11 P: Da li posle toga stoji još nešto? Hteo bih da Vas pitam još i
12 sledeće: - možda se baš ne sećate svakog detalja ovog dokumenta, ali ipak ću Vas
13 pitati - da li se sećate da ste potpisali odobrenje ili rešenje za sprovođenje
14 operativnih mera protiv Sefera Halilovića u junu 1993?

15 O: Ja se ne sjećam da sam potpisô, ali ako sam potpisô, taj potpis bi
16 morô da bude važeći u okviru Ministarstva unutarnjih poslova, da bi eventualno
17 primjenjivala se mjera ta. Znači da u arhivi SDB-a postoji dokument da bi oni
18 mogli da rade posô koji treba da rade, a koji samo objašnjavao na koji način

19

20

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 mogu da obavljaju kad su u pitanju pripadnici vojske. Zaista se ne sjećam, ovaj,
2 dokumenta sada.

3 P: U redu. Ima jedan dokument koji hoću da Vam pokažem, ali molim da se
4 i ovaj drugi zadrži. Dakle, ovaj dokument je već u sistemu i molim da se sada
5 svedoku pokaže dokument Odbrane po pravilu 65ter; broj je 157 /u engleskom
6 transkriptu: "D157"/, DD00-0698.

7 Sad će se pojaviti jedan dokument na ekranu koji smo još ranije
8 koristili.

9 SEKRETAR: [simultani prevod] To je dokument označen sa MFI 437.

10 G. RE: [simultani prevod] Časni Sude, moram da kažem da u zapisniku to
11 ne stoji, ali prethodni dokument koji je pokazan svedoku, MFI 436, je zapravo
12 prevod dokumenta MFI 234 koji je pokazan gospodinu Jašareviću. Ja to kažem zato
13 što su ova dva dokumenta zapravo dovedena u vezu u transkriptu i mislio sam da
14 ovo treba razjasniti.

15 G. MORRISSEY: [simultani prevod] Moj uvaženi kolega je u pravu, a i nije
16 u pravu, časni Sude. Ono što se desilo s tim dokumentom je da sam ja rešio da ga
17 zbog datuma povučem. Tako da je prvo zaživeo ovde kao MFI dokument, a onda,
18 pošto nismo mogli da utvrdimo kog je datuma, smo ga povukli i umesto njega smo
19 uveli jedan drugi dokument. I moj kolega je utoliko u pravo što je to primetio.
20 A sad molim da se ovom drugom dokumentu dodeli drugi MFI broj.

21 SUDIJA LIU: [simultani prevod] Da, ali to ćemo uraditi, odnosno
22 usvojićemo samo ovaj jedan dokument.

23
24
25
26
27
28
29
30

1 G. MORRISSEY: [simultani prevod] Da, ali drugi zapravo više i ne
2 postoji.

3 P: Gospodine Alispahiću, molim Vas da pogledate sada na ekran. Oprostite
4 na ovom prekidu i nisam siguran koliko je čitljiv Vaš dokument na bosanskom.
5 Radi se samo o jednoj strani.

6 Molim Vas da to pogledate i da nam kažete da li sada, posle 11 godina,
7 Vam to pomaže da se setite onoga što se desilo.

8 O: Ja mogu komentarisat'. Dokument je dokument Službe državne
9 bezbjednosti, nastô 1993. godine. Primjenjena je mjera Službe prema generalu
10 Haliloviću. Prijedlog šefa SDB-a je uredan bio i rješenje za primjenu mjere sam
11 potpisô ja. Radi se o... o validnom dokumentu. Ja /nerazgovijetno/ mislim -

12 P: Da. To je trebalo da bude moje sledeće pitanje. Ovo je validan
13 dokument, legitiman dokument i sva procedura je ispoštovana, zar ne?

14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30

1 O: Tačno tako.

2 P: U redu. Razumijem. Nakon što smo vidjeli ovaj dokument, čini se da se
3 ovdje predlažu dvije mjere, "agava" i "zolja"; operativne mjere "agava" i
4 "zolja", kako stoji u drugom retku.

5 Ono što mene u ovom trenutku zanima su mjere "zolja". To je zapravo
6 oznaka za prisluškivanje telefona, je li tako?

7 O: Mislim da... da ste u pravu.

8 P: Hvala.

9 G. MORRISSEY: [simultani prevod] Časni Sude, ja nudim ovaj dokument na
10 usvajanje.

11 SUDIJA LIU: [simultani prevod] Da.

12 G. RE: [simultani prevod] Nema prigovora.

13 SUDIJA LIU: [simultani prevod] U redu. Uvrštava se u spis.

14 SEKRETAR: [simultani prevod] To će biti D437.

15 G. MORRISSEY: [simultani prevod] Hvala.

16 Možemo li se sada vratiti na drugi dokument, dokument MFI?

17 SEKRETAR: [simultani prevod] To će dakle biti MFI 436.

18 G. MORRISSEY: [simultani prevod] U redu. Razumijem.

19 P: Oprostite što sada ovako skačem, ali je li točno... vidite otprilike
20
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30

1 ovdje u sredini transkripta, spominje se ime "Skup". To je bilo ime koje je bio
2 dodijeljeno Seferu Haliloviću u ovoj akciji. Da li je to tačno?

3 O: Ne mogu 100% da tvrdim da je to tačno, ali je moguće.

4 P: U redu. A sada bih se osvrnuo na razgovor između Halilovića i Jusufa
5 Jašarevića. Vidite li ovdje da Sefer razgovara sa Jusufom Jašarevićem i da se
6 taj razgovor vodi kroz ovaj transkript?

7 Dakle, molio bih Vas da se usredotočite na sljedeće: vidite da Sefer
8 Halilović kaže: "U svakom slučaju, bit ćemo u kontaktu."

9 A onda kaže:

10 "Da li je Džanković stigao?"

11 Odgovor je "da".

12 A Sefer kaže: "Jesi li s njim razgovarao?"

13 A Jašarević kaže: "Da, jesam i dao sam mu zadatak da to zapiše."

14 A Sefer nastavlja: "Da, on to mora zapisati."

15 PREVODITELJICA: Prevoditelj napominje da nema original dokumenta.

16 G. MORRISSEY: [simultani prevod]

17 P: Dakle, moje prvo pitanje: u vrijeme kada se ovaj razgovor odvijao, da
18 li se Vi znali da je došlo do tog razgovora?

19 O: Zaista nisam ni mogao znat' da je došlo do ovog razgovora. Ja bi
20 zaista Vas zamolio da me poštediti da komentarišem ove kontrole iz razgovora,

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 jer iste nikad kod mene nisu došle i sad bih ja to, da kažem, morao da
2 eventualno proučim da bi dao svoje mišljenje i mislim da su mi izvan konteksta
3 onog što sam ja mogao znati i onog što ja znam i onog što je došlo kroz te
4 informacije. Jer ja zaista... nema smisla, nije... nije... nije u redu da ja sad
5 čitam transkripte koje nikad prije nisam vidio. Ja ću zaista ovom Sudu potvrdit'
6 sve što znam i što je istina, ali bi mi jako bilo veliko opterećenje da ovo sve
7 moram pročitati' pa reć' šta jeste šta nije, po mom osjećaju i po mom mišljenju.
8 Hvala.

9 P: Dozvolite da Vam kažem: ja od Vas ne tražim da Vi spekulirate o
10 istinitosti i vjerodostojnosti dokumenata. Ono što ja Vas pitam odnosi se na
11 događaje. Da li možemo reći da Vi niste znali da je došlo do ovog telefonskog
12 razgovora? Jesam li u pravu?

13 O: Kako mogu znati' da je došlo do telefonskog razgovora?

14 P: Važno je samo da utvrdimo činjenicu jeste li znali ili ne. Dakle, ja
15 iz ovoga mogu zaključiti da Vi niste znali da je došlo do ovog telefonskog
16 razgovora; jesam li u pravu?

17 O: Mislim da nisam znao, a ne mogu zaista da se, evo pored najbolje
18 volje, da se sjetim da... da sam ikad konkretan razgovor memorisô, da... da
19 kažem, da sam znao da je taj razgovor obavljen. A sasvim je normalno, sasvim je
20 prirodno da su i general Jašarević i general Halilović kontaktirali,
21 razgovarali, imali komunikaciju - to je sasvim normalno.

22 P: U redu. Hvala.

23 G. MORRISSEY: [simultani prevod] Časni Sude, ja ovaj dokument nudim na
24 usvajanje.

25 SUDIJA LIU: [simultani prevod] Ima li prigovora?
26
27
28
29
30

1 G. RE: [simultani prevod] Postoji još jedan sličan dokument koji smo mi
2 pokušali ponuditi na usvajanje putem gospodina Karavelića - to je bio MFI 390 -
3 i koji je *prima facie* također izgledao kao vjerodostojni zapis o razgovoru
4 između gospodina Karavelića i gospodina Halilovića, kao što ovaj dokument se
5 čini da se odnosi na razgovor gospodina Halilovića i gospodina Jašarevića.
6 Obrana se tome protivila, a mi smatramo da ako se uvrsti jedan takav dokument,
7 onda bi se morao uvrstiti i ovaj drugi.

8 G. MORRISSEY: [simultani prevod] Pa, časni Sude, mislim da tu ipak
9 postoje razlike. Međutim, moram reći da moj cijenjeni kolega ovdje ima validni
10 argument. Dakle, ja mislim da odluka po dokumentu 390 još uvijek nije donesena.

11 SUDIJA LIU: [simultani prevod] Da.

12 G. MORRISSEY: [simultani prevod] Dakle, možda bi se ta dva dokumenta
13 mogla dovesti u vezu. No ja neću insistirati na uvrštavanju ovog dokumenta.

14 SUDIJA LIU: [simultani prevod] Pa mislim da je Vijeće već donijelo
15 odluku da ćemo uvrstiti u spis sve dokumente u vezi s presretnutim razgovorima.
16 Ako budete insistirali, mi možemo uvrstiti i ovaj dokument. Međutim, moram Vas
17 podsjetiti da na umu morate imati stav tužitelja u vezi s ovim pitanjem.

18 G. MORRISSEY: [simultani prevod] Da, u vezi sa dokumentom 390. I već sam
19 rekao Sudu da mi je stav tužitelja potpuno jasan i znamo da o tome još nije

20

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 donesena odluka. Gospodin Re /?Weiner/ i ja smo već o tome razgovarali i kada se
2 o tome bude donosila odluka, onda mi možda imamo... možda ćemo imati još nešto
3 za reći s tim u vezi.

4 SUDIJA LIU: [simultani prevod] U redu. Možemo reći da se ovaj dokument
5 uvrštava u spis. Možda bi idućeg tjedna, budući da se izvođenje dokaza tužitelja
6 približava kraju, dakle mogli bismo možda pronaći malo vremena da bismo
7 raspravili pitanje uvrštavanje dokumenata u spis, osobito u vezi s presretnutim
8 razgovorima.

9 Mislim da smo došli do trenutka za prekid s radom za danas.

10 G. MORRISSEY: [simultani prevod] Pa zamolit ću Vas samo da mi dopustite
11 još jedno pitanje.

12 P: Gospodine, mogu li Vas zamoliti da se nešto razjasni općenito u vezi
13 s ovim dokumentima. Iz Vašeg odgovora, mogu li zaključiti da se Vi ne sjećate
14 ničega u vezi s ovim dokumentom, a da se zapravo uopće ne sjećate da se ikada
15 vidjeli bilo koji od ovakvih dokumenata. Jesam li u pravu?

16 O: Niste u pravu.

17 P: U redu. Ovo će biti od pomoći za unakrsno ispitivanje sutra.

18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30

1 Jeste li vidjeli neke transkripte od 26. oktobra, dakle dana kada je
2 gospodin Ramiz Delalić, odnosno Čelo, bio uhićen? Jeste li vidjeli neki
3 transkript sličan ovome koji bi se odnosio na taj dan?

4 O: Morao bi ga pogledat', pa da se izjasnim.

5 S tim što... što molim Vas da, onaj, imate u vidu da to razvrstate u
6 vremenu, to... događanja i poslije u toku obrade, eventualno, dokumentacije
7 rada, eksploatacije i slično.

8 O: U redu. Zahvaljujem na Vašim odgovorima.

9 G. MORRISSEY: [simultani prevod] Časni Sude, nastaviti ćemo sutra.

10 SUDIJA LIU: [simultani prevod] U redu. Mislim da smo s radom za danas
11 završili i nastaviti ćemo sutra u 9 izjutra u istoj sudnici.

12 SUDSKA SLUŽBENICA: [simultani prevod] Molim da svi ustanu.

13 ... Sjednica završena u 13.49h.

14 Nastavak zakazan za petak,

15 27.05.2005. u 9.00h.

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30